

الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي

البيانات المالية الموحدة

٣١ ديسمبر ٢٠١٠

الصفحة	المحتويات
١	مجلس الإدارة ومعلومات أخرى
٢	تقرير مدققي الحسابات إلى مجلس الإدارة
٣	البيانات المالية الموحدة
٤	بيان صافي الموجودات الموحدة
٥ - ٦	بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين الموحدة
٧ - ٤٧	بيان التدفقات النقدية الموحدة إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

أعضاء مجلس الإدارة

: عارف صالح خميس (الرئيس)  
عبدالرحمن يوسف فخرو (نائب الرئيس)  
بدرية يوسف الجيب  
عبدالرسول حميد العريض  
سمير عبدالله ناس  
حسن عيسى محمد الصميم  
راشد إسماعيل المير  
حسن علي الناصر  
صقر شاهين صقر  
حسن صالح صليبيخ  
أحمد محمد بوحجي  
نادر عبدالكريم المسقطي

القائم بأعمال الرئيس التنفيذي

: د. زكريا سلطان العباسي

المكاتب

: مبنى الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي، المنطقة الدبلوماسية، المنامة  
ص.ب ٥٢٥٠ ، هاتف ١٧٥١٩٠٠٠  
فاكس ١٧٥٣٠٤٧٦

البنوك

: بنك البحرين الوطني (ش.م.ب)  
بنك البحرين والكويت

مدققو الحسابات

: كي بي إم جي فخرو

## تقرير مدققي الحسابات

إلى  
السادة رئيس وأعضاء مجلس الإدارة  
الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي  
المنامة - مملكة البحرين

## تقرير حول البيانات المالية الموحدة

لقد دققنا البيانات المالية الموحدة المرفقة للهيئة العامة للتأمين الاجتماعي ("الهيئة") والتي تتكون من بيان صافي الموجودات الموحد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، وبيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين الموحد وبيان التدفقات النقدية الموحد للسنة المنتهية بذلك التاريخ، والإيضاحات التي تتكون من ملخص السياسات المحاسبية الهامة والمعلومات الإيضاحية الأخرى.

### مسئولية مجلس الإدارة عن البيانات المالية الموحدة

إن مجلس الإدارة مسئول عن إعداد البيانات المالية الموحدة وعرضها بشكل عادل وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية، وعن نظام الرقابة الداخلي الذي يراه مجلس الإدارة ضرورياً لإعداد البيانات المالية الموحدة بصورة عادلة وخالية من أية معلومات جوهرية خاطئة، سواء كانت ناتجة عن احتيال أو خطأ.

### مسئولية المدققين

إن مسئوليتنا هي إبداء الرأي في هذه البيانات المالية الموحدة استناداً إلى أعمال التدقيق التي قمنا بها. لقد تم تدقيقنا وفقاً لمعايير التدقيق الدولية التي تتطلب منا الالتزام بأخلاقيات المهنة، وتخطيط وتنفيذ أعمال التدقيق للحصول على تأكيدات معقولة من خلو البيانات المالية الموحدة من أية معلومات جوهرية خاطئة.

تشمل أعمال التدقيق القيام بإجراءات للحصول على أدلة تدقيق مؤيدة للمبالغ والإفصاحات الواردة في البيانات المالية الموحدة. إن الإجراءات المختارة تعتمد على تقديرنا، بما في ذلك تقييم مخاطر وجود معلومات جوهرية خاطئة في البيانات المالية الموحدة، سواء كانت ناتجة عن احتيال أو خطأ. وعند تقييم هذه المخاطر يتم الأخذ في الاعتبار نظام الرقابة الداخلي المعني بإعداد وعرض البيانات المالية الموحدة بصورة عادلة من أجل تصميم إجراءات تدقيق مناسبة في ظل الظروف القائمة، وليس لغرض إبداء رأي حول فاعلية نظام الرقابة الداخلي للهيئة. كما يشمل التدقيق أيضاً تقييم مدى ملائمة السياسات المحاسبية المتبعة ومدى معقولية التقديرات المحاسبية التي تجريها الإدارة بالإضافة إلى تقييم عام لعرض البيانات المالية الموحدة.

إننا نرى أن أدلة التدقيق التي حصلنا عليها كافية وملائمة لتوفير أساس للرأي الذي توصلنا إليه.

### الرأي

برأينا أن البيانات المالية الموحدة تظهر بصورة عادلة، في كل الجوانب الجوهرية، المركز المالي للهيئة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ وأداءها المالي وتدفقاتها النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ، وذلك وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية.

بدون أن نتحفظ على رأينا أعلاه، نلفت الانتباه إلى إيضاح رقم (٢) على البيانات المالية الموحدة والذي يشير إلى العجز الاكتواري غير الممول كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ والذي بلغ ٤,٩٤٥,٥٤٣ ألف دينار بحريني (٢٠٠٩: ٤,٦١٩,٨٨٩ ألف دينار بحريني)، والإجراءات التي تتخذها الهيئة لتقليص هذا العجز.


كي بي ام جي

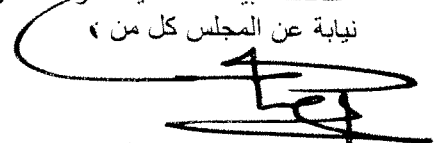
بيان صافي الموجودات الموحد  
كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بآلاف الدنانير البحرينية

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠	ايضاح
١,٠٠٢,٢٥٥	١,٠٢٣,١٩٦	٦
٣٣,٥٠٣	٤٣,٥٠٣	٧
٢٠,٢٨٦	٢٤,٩٨٩	٨
٣٦,٧٠٦	٤٠,٦٦٠	٩
٢٤,٨٩٠	٢٤,١١٧	١٠
٨٩,٧٣١	٩٨,٣٧٦	١١
٣٩,٥٨٥	٥٠,٨٩٥	١٢
٢٦١,٨٩٦	٢٨٥,٨٣٧	١٣
٤٥٥,١٣٠	٥٣٢,٣٧٤	١٤
٢٦٣,٣٥٤	٣٢٦,٣٢٦	١٥
١٧٥,٠٣٥	١٧٧,٨٨٤	١٧
٢٠٧,٦٩٨	٢٠٧,٠٣٤	١٨
٤٣,١٨٠	٤٣,٠٤٢	١٩
٢,٦٥٣,٢٤٩	٢,٨٧٨,٢٣٣	
		الموجودات
		نقد وأرصدة لدى البنوك
		ذمم اشتراكات التأمين الاجتماعي مدينة
		ذمم مدينة وموجودات أخرى
		مزايا التأمين الاجتماعي
		أرصدة الخدمة السابقة والإفراضية
		قروض المشتركين في نظام التقاعد
		قروض استبدال المعاش
		قروض لمؤسسات مالية
		إستثمارات في أوراق مالية
		إستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة
		إستثمارات متوفرة للبيع
		إستثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
		إستثمارات في شركات زميلة
		إستثمارات عقارية
		ممتلكات ومعدات
		مجموع الموجودات
		المطلوبات
		ذمم دائنة ومبالغ مستحقة
		مجموع المطلوبات
		صافي مجموع الموجودات
		تتمثل في حقوق المشتركين :
		حقوق المشتركين
		احتياطي القيمة العادلة للإستثمارات
		إحتياطي إعادة تقييم الأراضي
		مجموع صافي الموجودات المنسوبة لصندوق للمشاركين
		الحصة غير المسيطرة
		مجموع صافي الموجودات

اعتمدت البيانات المالية الموحدة التي تحتوي على الصفحات من ٣ إلى ٤٧ من قبل مجلس الإدارة في ٩ أكتوبر ٢٠١١ ووقعها نيابة عن المجلس كل من

  
د. زكريا سلطان العباسي  
القائم بأعمال الرئيس التنفيذي

  
عارف صالح خميس  
رئيس مجلس الإدارة

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ٣٣ جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين الموحد  
عن السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بآلاف الدنانير البحرينية

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠	إيضاح
٢٨٠,٠٠٧	٢٩٦,٩١٠	٢١
١٥,٣٥٢	٢٣,٨٢٨	
٤,٣٦٥	٤,٠٢٢	٢٢
٦,٧٨٤	٥,٤٢٩	
٣٠٦,٥٠٨ (١٦٢,٥٨٤)	٣٣٠,١٨٩ (٢١١,٠٨٢)	٢٣
١٤٣,٩٢٤	١١٩,١٠٧	
٤٢,٠٦٠	٣٦,٦١٦	٢٤
٤٣,٩٣٣	٤٣,٧٩٦	٢٥
٢٣,٢٢٤	١١,٣٢٣	١٧
٢,٠٩١	١,٠٩٢	
١١١,٣٠٨	٩٢,٨٢٧	
٢٥٥,٢٣٢	٢١١,٩٣٤	
٥,٢٤١	٣,٩٤١	
-	٧,٦٩٠	
١,٩٥٤	١,٦٦٢	١٩
٤٢٨	٤٤٩	٧
١,٧٧٨	٢,٣٥٤	
٩,٤٠١	١٦,٠٩٦	
٢٤٥,٨٣١	١٩٥,٨٣٨	
٢٤٥,٨٣١ (٣٨,١٧٥)	١٩٥,٨٣٨ ٢٤,٩٨٣	٢٧
٢,٢٨٥	١٦٩	
٥	٤	
٢٠٩,٩٤٦	٢٢٠,٩٩٤	
٢,٤٣٦,٩٠٣	٢,٦٤٦,٨٤٩	
٢,٦٤٦,٨٤٩	٢,٨٦٧,٨٤٣	

اعتمدت البيانات المالية الموحدة التي تحتوي على الصفحات من ٣ إلى ٤٧ من قبل مجلس الإدارة في ٩ أكتوبر ٢٠١١ ووقعها

د. زكريا سلطان العباسي  
القائم بأعمال الرئيس التنفيذي

عارف صالح خميس  
رئيس مجلس الإدارة

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ٣٣ جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

بيان التدفقات النقدية الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بالآلاف الدنانير البحرينية

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠	إيضاح	
٢٤٥,٨٣١	١٩٥,٨٣٨		<b>الأنشطة التشغيلية</b>
			صافي دخل السنة
			تعديلات :
			صافي مخصص انخفاض قيمة اشتراكات التأمين الاجتماعي
١,٧٧٨	٢,٣٥٤	٧	المدينة
(٢٣,٢٢٤)	(١١,٣٢٣)	١٧	الحصة من أرباح الشركات الزميلة
٤٢٨	٤٤٩	١٩	استهلاك المباني والمعدات
-	٨٤٩		تعديل العلاوة / التخفيض
٧١٤	٧١٤	٢٤	استهلاك الاستثمارات العقارية
(٣٩,١٢٩)	(٢٤,٠٢٢)	٢٤	أرباح القيمة العادلة غير المحققة على أوراق مالية
١٩٦	(٩)		تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة
(١٩,٤١٣)	(١٩,٨٦٧)	٢٤	خسائر من مبادلة أسهم
(٢,٦٦٣)	(٣,٠٧٢)	٢٤	أرباح أسهم
١٥,١٨٥	١٣,٥٩٢	٢٤	إيراد العقارات الاستثمارية
(٤٣,٩٣٣)	(٤٣,٧٩٦)	٢٥	مخصص انخفاض القيمة
			إيرادات الفوائد
١٣٥,٧٧٠	١١١,٧٠٧		<b>التدفقات النقدية قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية</b>
			<b>تغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية</b>
			ذمم مدينة وموجودات أخرى
(٣٣)	(٤,٧٠٣)		أرصدة الخدمة السابقة والإفراضية
(١,٤١٠)	(٣,٩٥٤)		ذمم دائنة ومبالغ مستحقة أخرى
٢,٧٥٢	٣,٦٧٧		قروض استبدال المعاش
(٧,١٧٣)	(٨,٦٤٥)		قروض المشتركين في نظام التقاعد
(١,٨١٨)	٧٧٢		اشتراكات التأمين الاجتماعي مدينة
(١١,٤٢٥)	(١٢,٣٥٤)		
١١٦,٦٦٣	٨٥,٢٨٦		<b>صافي النقد من الأنشطة التشغيلية</b>
			<b>الأنشطة الاستثمارية</b>
			<b>مشتريات :</b>
(٢٨,٥٣١)	(١١٧)	١٣	استثمارات تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة
(٥٠,١١٨)	(٧١,٨٠٩)		استثمارات متوفرة للبيع
(١٢٠,٦٤٤)	(٢١٢,٩٥٢)	١٥	محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
(٢,٢٣٤)	(٥٠)		عقارات استثمارية
(١٣٠)	(٣١١)		ممتلكات ومعدات
			<b>المقبوضات من بيع :</b>
٤٤١	٢٠٧		استثمارات تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة
١٤,٠٤١	٥,٩٥٦		استثمارات متوفرة للبيع
١١,٤٠٤	١٤٩,١٣١		محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
١٩,٤١٣	١٩,٨٦٧	٢٤	<b>أرباح مستلمة :</b>
٦,٧٢٨	٨,٦٤٣	١٧	استثمارات متوفرة للبيع
-	(١١,٣١٠)		الشركات الزميلة
			قروض مقدمة لمؤسسات مالية

بالآلاف الدنانير البحرينية

بيان التدفقات النقدية الموحد  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

(يتبع)

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٤٣,٩٣٣	٤٣,٧٩٦
٢,٦٦٣	٣,٠٧٢
٤	٥
-	٣١٣
(١٠٣,٠٣٠)	(٦٥,٥٥٩)
١٣,٦٣٣	٢٠,٩٤١
٩٨٨,٦٢٢	١,٠٠٢,٢٥٥
١,٠٠٢,٢٥٥	١,٠٢٣,١٩٦

إيضاح

إيرادات فوائد مستلمة  
إيراد مستلم من استثمارات عقارية  
إيرادات أخرى  
رأس مال مستلم من حصه غير مسيطرة

صافي النقد المستخدم في الأنشطة الاستثمارية

مجموع صافي التدفقات النقدية للسنة

النقد وما في حكمه في ١ يناير

النقد وما في حكمه في ٣١ ديسمبر



إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بآلاف الدنانير البحرينية

١. النشأة والنشاط

تم تأسيس الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي ("الهيئة") في ١ مارس ٢٠٠٨ وفقاً لقانون رقم ٣ لسنة ٢٠٠٨. أسست الهيئة عن طريق دمج الهيئة العامة لصندوق التقاعد (صندوق التقاعد) والهيئة العامة للتأمينات الاجتماعية (التأمينات الاجتماعية).

أسس صندوق التقاعد في ١ أكتوبر ١٩٧٥ ويعتبر مسؤولاً عن إدارة الأموال بهدف توفير المعاش التقاعدي والمكافآت الأخرى المتعلقة بالموظفين المدنيين في حكومة البحرين. يعمل الصندوق على تنظيم دفع معاشات ومكافآت التقاعد المدني وفقاً لأحكام قانون التقاعد رقم (١٣) لسنة ١٩٧٥. يعمل الصندوق بنظام المزايا المحددة.

أسست التأمينات الاجتماعية وفق مرسوم أميري رقم ٢٤ لسنة ١٩٧٦ وبدأت العمل فعلياً بتاريخ ١ أكتوبر ١٩٧٦، وتعتبر مسؤولة عن إدارة الأموال بهدف توفير المعاش التقاعدي والمكافآت الأخرى المتعلقة بموظفي القطاع الخاص في مملكة البحرين. التأمينات الاجتماعية مسؤولة أيضاً عن إدارة أموال نظام التأمين ضد التعطل الذي أسس وفقاً للمرسوم بقانون رقم ٢٠٠٦/٧٨. تعمل الهيئة بنظام المزايا المحددة.

سياسة التمويل

الهيئة مسؤولة عن إدارة عدد من خطط التقاعد (للقطاع العام والخاص) والخطط المتعلقة الأخرى، الجدول أدناه يبين هذه الخطط مع الترتيبات التمويلية:

التغطية	القانون الواجب التطبيق	التمويل	الخطة
بحرينيين: الشيخوخة، والعجز، والوفاة، وإصابة العمل	قانون التقاعد رقم ١٣ لسنة ١٩٧٥	١ - بحرينيين: التقاعد الموظف ٦% صاحب العمل ١٥%	القطاع العام
إصابة العمل		إصابة العمل ٣% من صاحب العمل المدني	
غير بحرينيين: إصابة العمل		٢ - غير بحرينيين: ٣% من جهة العمل عن إصابة العمل	

بآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

١. النشأة والنشاط (يتبع)

سياسة التمويل (يتبع)

التغطية	القانون الواجب التطبيق	التمويل	الخطة
بحرينيين: الشيخوخة، والعجز، والوفاء، وإصابة العمل  غير بحرينيين: إصابة العمل	مرسوم بقانون رقم ١٩٧٦/٢٤	بحرينيين: الموظف ٦% صاحب العمل ٩%، وإصابة العمل ٣% من صاحب العمل  غير بحرينيين: إصابة العمل ٣% من صاحب العمل	القطاع الخاص
الأشخاص العاطلين	قانون رقم ٧ لسنة ٢٠٠٦	بحرينيين وغير بحرينيين: ١% صاحب العمل ١% الموظف ١% الحكومة	التعطل

صندوق أعضاء مجلس الشورى، وأعضاء مجلس النواب، وأعضاء المجالس البلدية

أصدر صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة، ملك مملكة البحرين، بتاريخ ٣٠ يونيو ٢٠٠٩ المرسوم رقم ٣٢ لسنة ٢٠٠٩ لإنشاء صندوق التقاعد الخاص بأعضاء مجلسي الشورى، والنواب، وأعضاء المجالس البلدية. يغطي الصندوق الشيخوخة والإعاقة والوفاء وإصابة العمل للأعضاء المؤمن عليهم. تم منح مسئولية إدارة هذا الصندوق للهيئة العامة للتأمين الاجتماعي.

تبلغ مساهمة أعضاء الصندوق ١٠% من مجموع دخلهم الشهري، وتبلغ مساهمة الحكومة ٢٠% و ٣% إضافية لإصابة العمل. أصبح هذا المرسوم ساري المفعول من تاريخ أول جلسة تشريعية لأعضاء مجلسي الشورى والنواب، وتاريخ أول اجتماع لأعضاء كل مجلس بلدي.

بآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

١. النشأة والنشاط (يتبع)

كما في ٣١ ديسمبر كانت الهيئة تملك الأسهم التالية:

حقوق الملكية		
٢٠٠٩	٢٠١٠	
		<b>شركات تابعة</b>
%١٠٠,٠٠	%١٠٠,٠٠	النادي البحري ش.ش.و
-	%٧٥,٠٠	شركة إدارة أصول الهيئة العامة للتأمين الإجتماعي
-	%٧٥,٠٠	شركة إدارة عقارات الهيئة العامة للتأمين الإجتماعي
		<b>شركات زميلة</b>
%٥٠,٠٠	%٥٠,٠٠	شركة حوار القابضة
%٤٢,٣٠	%٤٢,٣٠	مركز الخليج التخصصي للسكر ش.م.ب (مقفلة)
%٢٥,٦٧	%٢٥,٦٧	شركة البحرين لمواقف السيارات ش.م.ب
%٤٥,٦٧	%٤٥,٦٧	شركة البحرين للسياحة ش.م.ب
%٣٥,٩٤	%٣٥,٩٤	شركة تطوير المنطقة الجنوبية ش.م.ب (مقفلة)
%٣٢,١٤	%٣٢,١٤	شركة البحرين الدولية لملاعب الجولف ش.م.ب (مقفلة)
%٣١,٨٧	%٣١,٨٧	شركة الفنادق الوطنية ش.م.ب
%٢٦,٤٨	%٢٦,٤٨	شركة الأوراق المالية والاستثمار ش.م.ب (مقفلة)
%٢٥,٥٣	%٢٥,٥٣	بنك البحرين والكويت ش.م.ب
%٢٢,٤٦	%٢٢,٤٦	شركة البحرين للتسهيلات التجارية ش.م.ب

تشمل البيانات المالية الموحدة للهيئة العامة للتأمين الاجتماعي (الصندوق المدني والصندوق العسكري وصندوق القطاع الخاص وصندوق التعطل) وشركاتها التابعة (تعرف جميعاً "بالهيئة") ونصيب الهيئة في الشركات الزميلة.

#### فصل الصندوق العسكري

أصدر صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة، ملك مملكة البحرين، بتاريخ ١١ نوفمبر ٢٠١٠ المرسوم بقانون رقم (٤٧) لسنة ٢٠١٠ بتأسيس المجلس الأعلى للتقاعد العسكري لإدارة وتنظيم الصندوق العسكري على نحو مستقل عن صناديق التأمين الأخرى. وعليه تم فصل موجودات ومطلوبات ونتائج عمليات الصندوق العسكري من السجلات المحاسبية والبيانات المالية للهيئة وتم تعديل أرقام المقارنة لسنة ٢٠٠٩ لتعكس الوضع المالي ونتائج العمليات دون الصندوق العسكري.

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بآلاف الدنانير البحرينية

٢. الوضع الإكتواري

تم إجراء تقييم إكتواري مستقل للهيئة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، حيث تم إجراء تقييم منفصل لكل من صناديق القطاع العام وصناديق القطاع الخاص. تم استخدام بيانات مفصلة متعلقة بالسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ لإحتساب الوضع الإكتواري صناديق القطاع العام وصناديق القطاع الخاص كلاً على حدة. تم إجراء التقييم الإكتواري وفقاً لطريقة الوحدة المقدره. وقد أظهر التقييمان اللذان أعدها في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ و ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ وجود التزامات إكتوارية غير ممولة. تعهدت حكومة مملكة البحرين بالوفاء بأي التزامات مستقبلية غير ممولة للهيئة عند حلول أجلها.

مخصص التمويل الإكتواري للهيئة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ و ٢٠٠٩ كما يلي:

المجموع	تعديلات الدمج	الخاص	المدني	
٢,٨٦٨,١٥٦	(٢١,٨٢٢)	١,٧٨٧,٣٣٥	١,١٠٢,٦٤٣	٢٠١٠
				مجموع صافي موجودات الهيئة
(٦,٧٩٤,٠١٦)	-	(٣,٣٧٧,٨٧١)	(٣,٤١٦,١٤٥)	يطرح منه الالتزامات:
(١,٠١٩,٦٨٣)	-	(٣٥٦,٦٧٠)	(٦٦٣,٠١٣)	مزايا مكتسبة*
(٧,٨١٣,٦٩٩)	-	(٣,٧٣٤,٥٤١)	(٤,٠٧٩,١٥٨)	مزايا غير مكتسبة**
(٤,٩٤٥,٥٤٣)	(٢١,٨٢٢)	(١,٩٤٧,٢٠٦)	(٢,٩٧٦,٥١٥)	مجموع الالتزامات الإكتوارية
				العجز غير الممول

المجموع	تعديلات الدمج	الخاص	المدني	
٢,٦٤٦,٨٤٩	(٢٣,١٠١)	١,٦٤٤,٧٤٧	١,٠٢٥,٢٠٣	٢٠٠٩
				مجموع صافي موجودات الهيئة
(٦,٢٩٥,٨٩٤)	-	(٣,١٠٤,٩٩٧)	(٣,١٩٠,٨٩٧)	يطرح منه الالتزامات:
(٩٧٠,٨٤٤)	-	(٣٣٣,٣٠٨)	(٦٣٧,٥٣٦)	مزايا مكتسبة*
(٧,٢٦٦,٧٣٨)	-	(٣,٤٣٨,٣٠٥)	(٣,٨٢٨,٤٣٣)	مزايا غير مكتسبة**
(٤,٦١٩,٨٨٩)	(٢٣,١٠١)	(١,٧٩٣,٥٥٨)	(٢,٨٠٣,٢٣٠)	مجموع الالتزامات الإكتوارية
				العجز غير الممول

\*مزايا مكتسبة : هي المزايا المستحقة غير المشروطة بمواصلة العمل.

\*\*مزايا غير مكتسبة : هي المزايا المستحقة المشروطة بمواصلة العمل.

تم إعداد التقييمات الإكتوارية من قبل خبراء إكتواريين مستقلين وهم مهنا وشركاه (قبرص). احتسب الخبراء القيمة الإكتوارية الحالية لمزايا التأمين التي تستحق وفقاً لأحكام وشروط نظام التقاعد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩. الطريقة المستخدمة لإحتساب المطلوبات الإكتوارية، بالإضافة لمعيار معدل الاشتراكات، هي طريقة الوحدة المقدره، والتي تتطلب احتساب المطلوبات الإكتوارية بناء على القيمة الحالية للمزايا المستحقة بتاريخ إجراء التقييم، مع الأخذ بالاعتبار الأجور النهائية المكتسبة للأعضاء في الخدمة. تم احتساب الوضع الإكتواري على افتراض ٦% كنسبة عائد على الاستثمارات طويلة الأجل.

بآلاف الدينانير البحرينية

إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٢. الوضع الإكتواري (يتبع)

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، كان العجز الإكتواري غير الممول للهيئة ٤,٩٤٥,٥٤٣ دينار بحريني (٢٠٠٩: ٤,٦١٩,٨٨٩ دينار بحريني). ولتقليص هذا العجز غير الممول تقوم الإدارة حالياً بعدة إجراءات منها:

١. إعادة هيكلة النظام المالي والإداري للهيئة.
٢. إيجاد أفضل السبل لاستخدام مصادر الدخل.
٣. العمل على تنمية وتنوع الاستثمارات لتحقيق عائد مجز يساهم في دعم مصادر التمويل.
٤. العمل على زيادة الاشتراكات لتتناسب مع المنافع التأمينية المدفوعة.

يبين التالي التسوية بين المطلوبات الإكتوارية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ و ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩، كما تم احتسابه من قبل خبراء التأمين مهنا وشركاه (قبرص):

٧,٢٦٦,٧٣٨
٤٣٨,٧٩٩
٣١٧,٥٣٠
(٢٢٤,١٨٨)
١٤,٨٢٠
٧,٨١٣,٦٩٩

إيضاح

أ  
ب  
ج

المطلوبات الإكتوارية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩  
زيادة في تكاليف الفوائد  
زيادة في تكاليف الخدمات  
مزاي مدفوعة  
متفرقة

المطلوبات الإكتوارية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

الإيضاحات التفصيلية للبنود أعلاه المذكورة في التسوية هي كما يلي:

(أ) الزيادة في تكاليف الفوائد:

هذه التكاليف تمثل الفوائد المستحقة لسنة واحدة على المطلوبات الإكتوارية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩، محتسبة بمعدل ٦% سنوياً.

(ب) الزيادة في تكاليف الخدمات:

هذه التكاليف تمثل مزاي مستحقة إضافية تتعلق بسنة خدمة إضافية للموظفين المؤمن عليهم المشمولين بنظام التقاعد.

(ج) المزاي المدفوعة:

هذا المبلغ يمثل الانخفاض في المطلوبات الإكتوارية بسبب المدفوعات للمستفيدين خلال السنة.

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بآلاف الدينانير البحرينية

## ٣. أسس الإعداد

## أ. المعايير المتبعة

أعدت البيانات المالية وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية ووفقاً لأحكام قانون التقاعد رقم (١٣) لسنة ١٩٧٥ والمرسوم بقانون رقم (١١) لسنة ١٩٧٦ والمرسوم بقانون رقم ٢٤ لسنة ١٩٧٦ والمرسوم بقانون رقم ٨٧ لسنة ٢٠٠٦.

## ب. المعايير والتعديلات والتفسيرات السارية المفعول في أو بعد ١ يناير ٢٠١٠

اعتمدت الشركة المعايير والتعديلات والتفسيرات التالية التي أصبحت سارية المفعول في سنة ٢٠١٠:

- تحسينات للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية (٢٠٠٩) تحتوي التحسينات على المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية الصادرة في إبريل ٢٠٠٩ على عدد من التعديلات للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية التي يعتبرها المجلس الدولي للمعايير المحاسبية ضرورية لكنها غير مستعجلة. "تحسينات المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية" تتكون من تعديلات نتج عنها تغييرات محاسبية لأغراض العرض، والاحتساب، والقياس، بالإضافة للمصطلحات أو التعديلات التحريرية ذات العلاقة بعدد من معايير إعداد التقارير الدولية. ستكون التعديلات سارية المفعول للفترة المالية التي تبدأ من أو بعد ١ يناير ٢٠١٠، مع إمكانية تطبيقها مبكراً. لا يتوقع أن تكون هناك تغييرات جوهرية على السياسات المحاسبية نتيجة لهذه التعديلات.

## ج. المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والتفسيرات الجديدة التي لم يتم تطبيقها بعد

تم خلال السنة إصدار المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والتفسيرات التالية ذات علاقة بأنشطة الهيئة، والتي لم تكن إلزامية التطبيق للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠:

## • المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٩) – الأدوات المالية

المعيار أصدر في نوفمبر ٢٠٠٩

تم إصدار "المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٩) – الأدوات المالية" في نوفمبر ٢٠٠٩ كمعيار أولي وكجزء من مشروع أكبر لاستبدال معيار المحاسبة الدولي رقم (٣٩) الأدوات المالية: "الاعتراف والقياس". يحتفظ المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٩) ويبسط نموذج القياس المختلط وكما يصنف الموجودات المالية على نوعين من القياس: القيمة المطفأة والقيمة العادلة. يعتمد أساس التصنيف على طريقة إدارة المنشأة لأدواتها المالية وخصائص التدفقات النقدية للأداة المالية. لا تزال إرشادات معيار المحاسبة الدولي رقم (٣٩) المتعلقة بانخفاض القيمة ومحاسبة التحوط سارية المفعول. لم يتطرق المعيار للمطلوبات المالية.

المعيار أصدر في أكتوبر ٢٠١٠

يضيف المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٩) (٢٠١٠) المتطلبات الخاصة بتصنيف وقياس المطلوبات المالية وإلغاء الإعراف بالموجودات والمطلوبات المالية للنسخة الصادرة في نوفمبر ٢٠٠٩. ويشتمل أيضاً على تلك الفقرات من معيار المحاسبة الدولي رقم (٣٩) الخاص بطريقة قياس القيمة العادلة ومحاسبة المشتقات الضمنية في العقود والتي ليست أدوات مالية وكما يشتمل على متطلبات لجنة تفسيرات المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية رقم (٩) إعادة تقييم المشتقات الضمنية.

تدرس الهيئة حالياً الأثر الكامل لتطبيق المعيار. بحكم طبيعة عمليات الهيئة، يتوقع أن يكون لتطبيق هذا المعيار أثر على المعالجة المحاسبية لسندات الدين المتوفرة للبيع من الموجودات المالية. يصبح هذا المعيار إلزامياً بدءاً من ١ يناير ٢٠١٣ مع السماح للتطبيق المبكر. عند التطبيق المبكر لهذا المعيار للفترة المالية بدءاً من ١ يناير ٢٠١٢ فإنه لا يوجد حاجة لتعديل أرقام المقارنة وذلك لأن المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٩) يسمح باحتساب القيمة العادلة للخسائر والأرباح في بيان الدخل الشامل الآخر إذا كان له علاقة باستثمارات الملكية والتي لم تكن خاضعة للمتاجرة. إن القيمة العادلة للأرباح والخسائر للاستثمارات سندات الدين المتوفرة للبيع يجب احتسابها في بيان الدخل.

٣. أسس الإعداد (يتبع)

ج. المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والتفسيرات الجديدة التي لم يتم تطبيقها بعد (يتبع)

**معيير المحاسبة الدولي رقم (٢٤) إفصاحات الأطراف ذوي العلاقة (معدل)**

أصدر المعيار في نوفمبر ٢٠٠٩ وأصبح واجب التطبيق للفترة التي تبدأ من أو بعد ١ يناير ٢٠١١. المعيار المعدل يوضح ويسهل تعريف الطرف ذي العلاقة ويحدد بعض متطلبات الإفصاح للمنشآت الحكومية للإفصاح عن كل المعاملات المالية مع الحكومة والمؤسسات الحكومية الأخرى. سينتج عن المعيار المعدل بعض التغييرات على إفصاحات الأطراف ذوي العلاقة.

**تحسينات للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية (٢٠١٠)**

تحتوي التحسينات على المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية الصادرة في ٢٠١٠ على عدد من التعديلات للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية التي يعتبرها المجلس الدولي للمعايير المحاسبية ضرورية لكنها غير مستعجلة. "تحسينات المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية" تتكون من تعديلات نتج عنها تغييرات محاسبية لأغراض العرض، والاحتساب، والقياس، بالإضافة للمصطلحات أو التعديلات التحريرية ذات العلاقة بعدد من معايير إعداد التقارير الدولية. ستكون التعديلات سارية المفعول للفترة المالية التي تبدأ من أو بعد ١ يناير ٢٠١١، مع إمكانية تطبيقها مبكراً. لا يتوقع أن تكون هناك تغييرات جوهرية على السياسات المحاسبية نتيجة لهذه التعديلات.

**د. التطبيق المبكر**

لم تقم الهيئة بالتطبيق المبكر لأي من المعايير الجديدة أو المعدلة في ٢٠١٠.

**هـ. أساس القياس**

أعدت البيانات المالية وفقاً لقاعدة التكلفة التاريخية ما عدا قياس الاستثمارات التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع.

إن إعداد البيانات المالية وفقاً للمعايير الدولية لإعداد البيانات المالية يتطلب استخدام بعض التقديرات المحاسبية الهامة. كما يتطلب أيضاً من الإدارة الاجتهاد في تطبيق السياسات المحاسبية للهيئة. إن الأمور التي تتطلب قدر كبير من الاجتهاد أو التعقيد والتي تتطلب فرضيات وتقديرات مؤثرة على البيانات المالية مبينة في إيضاح (٤).

**٤. السياسات المحاسبية الهامة****(أ) أساس التوحيد****١. الشركات التابعة**

الشركات التابعة هي مؤسسات خاضعة لسيطرة الهيئة. توجد السيطرة عندما يكون للهيئة سلطة بصورة مباشرة أو غير مباشرة في إدارة السياسات المالية والتشغيلية لمؤسسة من أجل الحصول على منافع من أنشطتها. عند تقييم السيطرة، فإن حقوق السيطرة المحتملة التي يتم ممارستها أو القابلة للتحويل في الوقت الحاضر يتم أخذها بعين الاعتبار. الشركات التي تملك فيها الهيئة أكثر من نصف حقوق التصويت تعتبر كشركات تابعة. يتم توحيد البيانات المالية للشركات التابعة من تاريخ الحصول على السيطرة ويتم التوقف عن التوحيد عند فقدان السيطرة.

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بآلاف الدنانير البحرينية

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

## ٢. الشركات الزميلة

الشركات الزميلة هي مؤسسات تملك الهيئة فيها، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، من ٢٠% - ٥٠% من حق التصويت ويمارس عليها تأثيراً جوهرياً، من دون التحكم، في سياساتها المالية والتشغيلية.

تحتسب الشركات الزميلة بطريقة حقوق الملكية و تسجل مبدنياً بالتكلفة. البيانات المالية الموحدة تشمل نصيب الهيئة من الإيرادات والمصروفات والحركة في حقوق ملكية الشركات الزميلة المحنسة بطريقة حقوق الملكية، بعد التسويات لموائمة السياسات المحاسبية مع السياسات المحاسبية للهيئة من تاريخ الحصول على السيطرة ويتم التوقف عن التوحيد عند فقدان السيطرة.

عندما تتعدى حصة الهيئة من الخسائر حصتها في الشركة، يتم تخفيض القيمة الدفترية (شاملة أي استثمارات طويلة الأجل) إلى لا شيء ويتم وقف احتساب أي خسائر إضافية ماعدا في حال ما إذا كان على الهيئة التزامات أو قامت بالدفع نيابة عن الشركة المستثمر فيها. لأغراض المحاسبة بطريقة حقوق الملكية، يتم معاملة الذم المدينة من الشركة الزميلة كاستثمار في الشركة الزميلة.

## ٣. معاملات تم استبعادها عند توحيد البيانات المالية

يتم استبعاد جميع المعاملات والأرصدة وأي أرباح أو خسائر غير محققة والإيرادات والمصروفات الناتجة من عمليات مع شركات الهيئة عند إعداد البيانات المالية الموحدة. كما يتم أيضاً استبعاد الأرباح غير المحققة الناتجة من المعاملات مع الشركات الزميلة لحد نصيب الهيئة في الشركة. يتم استبعاد الخسائر غير المحققة بالطريقة ذاتها التي استبعدت بها الأرباح غير المحققة لحد عدم وجود دليل على انخفاض القيمة.

## ب) الموجودات والمطلوبات المالية

## ١. الاحتساب

يتم مبدئياً احتساب الموجودات والمطلوبات المالية بالتاريخ التي تنشأ فيه. يتم احتساب الموجودات والمطلوبات المالية الأخرى بتاريخ المتاجرة، أي التاريخ الذي تتعاقد فيه الهيئة لشراء أو بيع الموجود، وتصبح فيه الهيئة طرفاً في الشروط التعاقدية للأداة المالية.

يتم قياس الموجودات والمطلوبات المالية مبدئياً بالقيمة العادلة، وهي المبلغ المدفوع (في حالة الموجودات) أو المستلم (في حالة المطلوبات)، بما في ذلك تكاليف المعاملة المنسوبة مباشرة لشراؤها أو إصدارها.

تقوم الهيئة بإلغاء احتساب الموجودات المالية عندما ينتهي حق استلام التدفقات النقدية من الموجودات المالية أو عندما تقوم الهيئة بنقل جميع مخاطر وعوائد الملكية بشكل جوهري. تقوم الهيئة بشطب بعض الموجودات المالية عندما يتم تحديدها بأنها غير قابلة للتحويل. تقوم الهيئة بإلغاء احتساب المطلوبات المالية عند الوفاء بالالتزامات التعاقدية أو إلغائها أو انتهائها.



٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(ب) الموجودات والمطلوبات المالية (يتبع)

## ٢. مبادئ القياس

يتم قياس الموجودات المالية إما بالقيمة العادلة أو التكلفة المطفأة أو في بعض الحالات بالتكلفة التاريخية.

قياس القيمة العادلة

القيمة العادلة هي المبلغ الذي يمكن به مبادلة أصل أو سداد إلتزام بين طرفين ملمين بالمعاملة وعلى أسس تجارية بتاريخ القياس.

تقوم الهيئة بقياس القيمة العادلة للأداة باستخدام الأسعار المدرجة في سوق نشط لهذه الأداة متى ما توافرت هذه الأسعار. يعتبر السوق سوقاً نشطاً عندما تتوفر فيه الأسعار بسهولة وبشكل منتظم وتمثل معاملات سوق حقيقية ومتكررة بانتظام على أسس تجارية. كما تقوم الهيئة بتحديد القيمة العادلة باستخدام طرق تقييم عندما يكون السوق غير نشط، وتشمل طرق التقييم استخدام معاملات تجارية حديثة بين طرفين ملمين، إن وجد، وتحليل التدفقات النقدية المحسومة وطرق تقييم أخرى ذات مناهج اقتصادية مقبولة لتسعير الأدوات المالية.

قياس التكلفة المطفأة

إن التكلفة المطفأة للأصل أو الإلتزام المالي هو المبلغ الذي يتم من خلاله قياس الأصل أو الإلتزام المالي في الاحتساب المبدئي، مطروحاً منه المبالغ المدفوعة، مضافاً إليه أو مطروحاً منه الإطفاء المتراكم باستخدام طريقة معدل الربح الفعلي لأي فرق بين المبلغ المحتسب مبدئياً ومبلغ الاستحقاق، مطروحاً منه مخصص الانخفاض في القيمة. يتضمن احتساب معدل الربح الفعلي كل الأتعاب المدفوعة أو المستلمة والتي تشكل جزءاً أساسياً من معدل الربح الفعلي.

## (ج) الاستثمارات في الأوراق المالية

## ١. التصنيف

يتم تصنيف الاستثمارات، فيما عدا الاستثمارات في الشركات التابعة والشركات الزميلة المحتسبة بطريقة حقوق الملكية، كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة أو استثمارات محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق أو استثمارات متوفرة للبيع.

الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة هي موجودات مالية محتفظ بها لغرض المتاجرة، أو التي تم تصنيفها من قبل الهيئة عند الاحتساب المبدئي كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

الاستثمارات المحتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق عبارة عن موجودات مالية لها تاريخ استحقاق محدد ودفعات محددة ومقدرة وللهيئة النية والمقدرة على الاحتفاظ بها حتى تاريخ الاستحقاق والتي لا يتم تصنيفها كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة أو استثمارات متوفرة للبيع.

الاستثمارات المتوفرة للبيع هي استثمارات لا تصنف كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة أو كاستثمارات محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق أو قروض وضمم مدينة وتشتمل على استثمارات في أوراق مالية مدرجة وغير مدرجة.

## ٢. الاحتساب

يتم مبدئياً احتساب الاستثمارات في الأوراق المالية بالقيمة العادلة مضافاً إليها مصروفات المعاملة لجميع الموجودات المالية التي لا تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة. يتم إلغاء الاعتراف بالاستثمارات عندما ينتهي حق استلام التدفقات النقدية من الاستثمارات أو عندما تقوم الهيئة بنقل جميع مخاطر وعوائد الملكية بشكل جوهري.

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

ج) الاستثمارات في الأوراق المالية (يتبع)

## ٣. القياس اللاحق

يتم لاحقاً قياس الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع بالقيمة العادلة. يتم قياس الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق بالتكلفة المطفأة مطروحاً منها مخصصات انخفاض القيمة. الاستثمارات المتوفرة للبيع التي لا يوجد لها أسعار سوق مدرجة أو طرق أخرى مناسبة لاحتساب قيمة عادلة موثوقة، فإنها تظهر بالتكلفة مطروحاً منها مخصصات انخفاض القيمة.

## ٤. أرباح وخسائر القياس اللاحق

يتم احتساب الأرباح والخسائر الناتجة من تغيرات القيمة العادلة للاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح والخسارة في بيان التغيرات في صافي الموجودات في الفترة التي تنشأ فيها. كما يتم احتساب الأرباح والخسائر الناتجة من تغيرات القيمة العادلة للاستثمارات المتوفرة للبيع في احتياطي القيمة العادلة لاستثمارات الأوراق المالية عند البيع أو انخفاض القيمة أو التحصيل أو بشكل آخر تستبعد من الأرباح أو الخسائر المتركمة والتي احتسبت سابقاً في احتياطي القيمة العادلة إلى بيان التغيرات في صافي الموجودات.

## ٥. مبادئ قياس القيمة العادلة

القيمة العادلة للاستثمارات المدرجة هي سعر السوق المعروف. يتم تحديد القيمة العادلة للاستثمارات غير المدرجة الأخرى بالاستناد إلى أسعار أحدث المعاملات في أسهم هذه الاستثمارات أو على أساس نماذج تقييم معترف بها أو على أساس تقييمات من قبل مقيمين خارجيين مستقلين. تستخدم الهيئة نماذج تقييم خاصة بها مبنية على أساس نماذج تقييم معترف بها لتقييم بعض الاستثمارات المتوفرة للبيع واستثمارات صنف كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة. إن بعض أو كل المدخلات لهذه النماذج قد لا تكون مستمدة من أسعار أو معدلات السوق وإنما مبنية على أساس فرضيات. يعدل التقييم للأخذ بالاعتبار بمخاطر نموذج التقييم ومخاطر هامش أسعار العرض والطلب، ومخاطر السيولة وعوامل أخرى. وأنه برأي الإدارة أن هذه التعديلات ضرورية ومناسبة لإظهار القيمة العادلة لهذه الاستثمارات

## د) الأدوات المالية

## ١. أرصدة الخدمة السابقة والإفتراضية

تمثل أرصدة الخدمة السابقة والإفتراضية المبالغ المدبنة من المشتركين الذين فضلوا شراء سنوات إضافية أو سابقة. يمكن لطالب الشراء سداد المبلغ إما دفعة واحدة أو على أقساط شهرية بواقع مدة سداد قدرها ٥ أو ١٠ سنوات. تظهر هذه بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ح) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

## ٢. قروض المشتركين في نظام التقاعد

تمثل قروض المشتركين في نظام التقاعد تلك القروض الممنوحة للمشاركين ذوي خدمة لا تقل عن خمس سنوات من تاريخ تقديم طلب القرض، وفقاً لنظام إقراض الموظفين المدنيين والعسكريين. يتم إظهار هذه القروض بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ح) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

## إيضاحات حول

بآلاف الدنانير البحرينية

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(د) الأدوات المالية (يتبع)

٣. قروض إستبدال المعاش

تمثل قروض إستبدال المعاش تلك القروض الممنوحة للمشاركين المؤهلين الذين عملوا في الخدمة المدنية أو القطاع الخاص أو الخدمة العسكرية أو الأمن العام. يحق لموظفي الحكومة المدنيين الذين أنهوا على الأقل ٢٥ سنة من الخدمة ولموظفي الحكومة العسكريين الذين أنهوا ٢٠ سنة من الخدمة الإقتراض بموجب المرسومين الأميريين رقم (٩) لسنة ١٩٨٦ ورقم (٢٠) لسنة ١٩٩١، على التوالي. يحق لموظفي القطاع الخاص المتقاعدين الإقتراض بموجب القرار رقم (١١) لسنة ٢٠٠٢. تظهر هذه بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ح) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

٤. قروض المشتركين في نظام التقاعد

تمثل قروض المشتركين في نظام التقاعد تلك القروض الممنوحة للمشاركين ذوي خدمة لا تقل عن خمس سنوات من تاريخ تقديم طلب القرض، وفقاً لنظام إقراض الموظفين المدنيين والعسكريين. يتم إظهار هذه القروض بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ح) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

٥. قروض لمؤسسات مالية

تظهر هذه القروض بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ح) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

٦. النقد وما في حكمه

لغرض بيان التدفقات النقدية، يشتمل النقد وما في حكمه على النقد في الصندوق، وأرصدة البنوك، وموجودات قصيرة الأجل عالية السيولة تستحق خلال ٣٠ يوماً أو أقل من تاريخ الحصول عليها دون أية خطورة جوهرية على قيمتها العادلة، والتي تستخدمها الهيئة لإدارة التزاماتها قصيرة الأجل. يظهر النقد وما في حكمه بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ح) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

٧. الذمم المدينة

يتم احتساب الذمم المدينة بالتكلفة المطفأة مطروحاً منها مخصص الانخفاض في قيمتها. ويتم عمل مخصص الانخفاض في قيمة الذمم المدينة عندما يكون هناك دليل موضوعي بأن الهيئة لن تكون قادرة على تحصيل كل المبالغ طبقاً للشروط الأصلية للذمم المدينة.

هـ) انخفاض في قيمة الموجودات المالية

يحدد مخصص لمواجهة انخفاض قيمة الموجودات عندما يكون هناك دليل موضوعي بأن الهيئة لن تحصل جميع المبالغ المستحقة وتشمل أصل الدين والفوائد وفقاً للبنود التعاقدية للتسهيلات الائتمانية. قد يشمل الدليل الموضوعي وجود انخفاض في قيمة الأصل المالي نتيجة نقض الاتفاقية كالتخلف أو التأخر في دفع الفوائد أو أصل الدين، منح التنازلات لأسباب اقتصادية أو قانونية متعلقة بالصعوبات المالية للمقترض والتي تعتبر علامة واضحة أن المقترض سوف يدخل في إفلاس أو إعادة ترتيب مالية، واختفاء السوق النشط أو المعلومات الأخرى الممكن مراقبتها والمتعلقة بمجموعة من الموجودات مثل التغيرات العكسية في وضع سداد المقترضين أو المصدرين في المجموعة أو الوضع الاقتصادي والتي لها علاقة مباشرة بالعجز عن السداد بالهيئة. بالنسبة للاستثمارات في الأسهم المصنفة كاستثمارات متوفرة للبيع، فإن الهبوط الجوهري والطويل الأجل في القيمة العادلة بأقل من التكلفة يأخذ في الاعتبار عند تحديد انخفاض قيمة الاستثمارات. عند تواجد هذا الدليل، فإنه يتم نقل صافي الخسارة المتراكمة التي تم احتسابها مسبقاً في حقوق المشتركين وتسجل في بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين.

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

هـ) انخفاض في قيمة الموجودات المالية (يتبع)

يتم تحديد مخصصات لمواجهة انخفاض قيمة الموجودات المالية على أساس الفرق بين صافي القيمة الدفترية والقيمة التي يمكن استردادها لهذه الموجودات. وتقاس القيمة التي يمكن استردادها كالقيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية وتشمل مبالغ يمكن استردادها من خطابات ائتمانية و ضمانات مخصصة بسعر الفائدة السائد وقت توفير التسهيلات الائتمانية.

تحتسب مخصصات الانخفاض في بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين وتعكس في حساب المخصص مقابل القروض والاستثمارات.

يتم شطب الموجودات بعد كل إعادة هيكلة وأنشطة التحصيل وبعد اعتبار احتمالية الاسترداد ضعيفة. تسجل الاستردادات اللاحقة ضمن الإيرادات الأخرى.

باستثناء مخصصات انخفاض قيمة الاستثمارات في الأسهم المتوفرة للبيع، يتم الاستغناء عن مخصصات انخفاض قيمة الموجودات وتحول إلى بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين عندما تكون الزيادة لاحقاً في المبالغ القابلة للاسترداد متعلقة بحدث موضوعي ظهر بعد تحديد المخصص لمواجهة انخفاض قيمة الموجودات. يتم الاستغناء عن خسائر انخفاض قيمة الاستثمارات في الأسهم المتوفرة للبيع وتحول إلى بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين فقط عند استرداد أو بيع الأدوات المالية.

و) استثمارات عقارية

هي تلك الاستثمارات المحتفظ بها إما للحصول على إيرادات الإيجار أو لحصد الارتفاع في أسعارها أو للإثنين معاً. تحتسب الاستثمارات العقارية بالتكلفة، مطروحا منها الاستهلاك المتراكم وأي خسائر لانخفاض القيمة. يحتسب الاستهلاك على التكلفة بطريقة القسط الثابت بمعدلات سنوية على مدى العمر الإنتاجي المقدر للاستثمارات العقارية من ١٠ إلى ٢٠ سنة.

ز) المخصصات

تحتسب المخصصات عندما يكون على الهيئة إلتزام حالياً نتيجة لحدث سابق ويكون من المحتمل أن تطالب الهيئة بتسديد هذا الإلتزام.

ح) احتساب الإيراد

تحتسب إيرادات الاشتراكات لنظام التقاعد العام وفقاً لمبدأ الاستحقاق بناءً على رواتب الموظفين الحكوميين المدفوعة خلال السنة.

تحتسب إيرادات الاشتراكات لموظفي القطاع الخاص وفقاً لمبدأ الاستحقاق بناءً على رواتب الموظفين المسجلين في بداية كل السنة.

تحتسب إيرادات الفوائد في بيان تغيرات صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي.

طريقة معدل الفائدة الفعلي هي طريقة لاحتساب التكلفة المطفأة للموجودات أو المطلوبات المالية، وتخصيص إيرادات أو مصروفات الفوائد على العمر الافتراضي للموجودات أو المطلوبات. معدل الفائدة الفعلي هو المعدل الذي يخفض التدفقات النقدية المستقبلية المقدر على العمر الافتراضي للموجودات أو المطلوبات، أو على مدة أقصر عندما يكون ذلك مناسباً، لصافي القيمة الدفترية للموجودات أو المطلوبات. أن أثر تطبيق طريقة معدل الفائدة الفعلي هو احتساب إيرادات / مصروفات الفوائد بالتساوي وبالتناسب مع المبالغ المستحقة للأدوات المالية على فترة الاستحقاق أو السداد. عند حساب معدل الفائدة الفعلي، تقدر التدفقات النقدية مع الأخذ في الاعتبار جميع الشروط التعاقدية للموجودات أو المطلوبات المالية، مع استثناء خسائر الائتمان المستقبلية.

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بآلاف الدينانير البحرينية

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(ح) احتساب الإيراد (يتبع)

تحتسب إيرادات ضم الخدمة السابقة والإفترضية في سنة شراء الخدمة من قبل المشتركين.

تحتسب أرباح الأسهم عند نشو الحق لاستلام الأرباح.

تحتسب إيرادات إيجارات العقارات في بيان الدخل بطريقة القسط الثابت على فترة الإيجار.

التعويضات الحكومية تحتسب كإيرادات عند نشو الحق لاستلام هذه التعويضات. تحتسب التعويضات الحكومية للتكاليف الاكتوارية الإضافية المتكبدة من قبل الهيئة نتيجة لبرنامج الخصخصة الحكومي بناء على الميزانية المخصصة من قبل الحكومة لكل سنة. تحتسب التعويضات الحكومية للعلووة الاجتماعية كإيرادات عند دفع الهيئة للعلووة الاجتماعية للمستفيدين.

(ط) المزايا

تحتسب المزايا والمنافع الأخرى بطريقة الاستحقاق عندما يصبح العضو مؤهلاً لاستلام المزايا وفقاً لقانون التقاعد رقم ١٣ لسنة ١٩٧٥ والمرسوم الأميري رقم ٢٤ لسنة ١٩٧٦ وقانون رقم ٨٧ لسنة ٢٠٠٦، وتعديلاتها.

(ي) الإيجارات

الإيجار التمويلي ينقل بصورة جوهرية جميع المخاطر والمنافع. كما تشمل العقارات المبنية والمحولة للزبائن على أساس الاستئجار للتملك. تحتسب الموجودات الممنوحة وفقاً للإيجار التمويلي كذمم مدينة بمبلغ يساوي صافي الاستثمار في الإيجار. تسجل إيرادات البيع (دخل العقد) في بداية الإيجار التمويلي بالقيمة العادلة للأصل أو، إذا كانت أقل، القيمة الحالية لأدنى دفعات إيجار التي تستحق للمؤجر، والمحسوبة على أساس معدل الفائدة التجاري أو المعدل الضمني للإيجار. يتم تقسيم الحد الأدنى لدفعات الإيجار التمويلي المدينة بين إيرادات التمويل والانخفاض في الذمم المدينة القائمة. يتم تخصيص الإيرادات التمويلية لكل فترة خلال فترة الإيجار لتحقيق معدل فائدة دوري ثابت على صافي الاستثمار المتبقي في الإيجار التمويلي.

الإيجار التشغيلي يختلف عن الإيجار التمويلي. تحتسب إيرادات الإيجارات من الإيجار التشغيلي بطريقة القسط الثابت على فترة الإيجار.

(ك) عقارات ومعدات

١. الاحتساب

تحتسب العقارات والمعدات بالتكلفة مطروحاً منها متجمع الاستهلاك وخسائر انخفاض القيمة، ان وجدت. ويتم مراجعة قيم الأصول المنبثقة والعمر الافتراضي، وتعذل كما لزم ذلك، في تاريخ بيان صافي الموجودات. يتم تخفيض القيمة الدفترية للموجودات إلى قيمتها القابلة للإسترداد إذا كانت القيمة الدفترية للموجودات أكبر من قيمتها القابلة للإسترداد.

تتم مراجعة القيمة الباقية للموجودات وعمرها الافتراضي في تاريخ بيان صافي الموجودات ويتم تعديلها إذا تطلب ذلك. في حالة بيع أو استبعاد أصل فان التكلفة والاستهلاك المتراكم الخاصة به يتم استبعادها من السجلات ويتم تحميل أي ربح أو خسارة ناتجة عن ذلك على التغيرات في بيان صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين.

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(ك) عقارات ومعدات (يتبع)

### ٢. المصروفات اللاحقة

تقوم الهيئة برسمة المصروفات المتعلقة باستبدال جزء من العقارات والمعدات في القيمة الدفترية لهذا الأصل عند تكبد التكلفة وعندما يكون من المحتمل أن تتدفق للهيئة الفوائد الاقتصادية المستقبلية المتضمنة في ذلك الأصل، وعندما يكون من الممكن قياس تكلفة هذا الأصل بصورة موثوقة. تحمل جميع المصروفات الأخرى على بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين عند تكبدها.

### ٣. الاستهلاك

لا يحتسب الاستهلاك على الأراضي المملوكة والأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ. يتم احتساب الاستهلاك على العقارات الأخرى والمعدات وفقاً لطريقة القسط الثابت على مدى العمر الإنتاجي المقدر للعقارات والمنشآت والمعدات ناقص القيمة المقدرة لبيعها في نهاية عمرها الإنتاجي. العمر الإنتاجي المتوقع لكل نوع هو كما يلي :

المباني	٢٠-٤٠ سنة
أثاث ومعدات وتركيبات	١٠-٢ سنوات
أجهزة الحاسوب	٥ سنوات

يتم تحميل كل الاستهلاكات على التغيرات في بيان صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين. وفي حالة بيع أو استبعاد أصل، يتم استبعاد التكلفة والاستهلاك المتراكمة، ويتم تسجيل أي ربح أو خسارة في بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين.

### (ل) منافع الموظفين

#### ١. الموظفين البحرينيين

يتم تغطية حقوق التقاعد والحقوق الاجتماعية الخاصة بالموظفين البحرينيين حسب نظام هيئة التأمين الاجتماعي والذي يتم بموجبه تحصيل اشتراكات شهرية من الهيئة والعاملين على أساس نسبة مئوية ثابتة من الراتب. ويتم احتساب حصة الهيئة من النظام هو نظام " اشتراكات محددة " بموجب معيار المحاسبة الدولي رقم (١٩) الخاص بمنافع الموظفين عند تكبدها.

#### ٢. الموظفين الأجانب

يستحق الموظفون الأجانب الذين يعملون بعقود عمل محددة مكافأة نهاية الخدمة وفقاً لنظام الخدمة المدنية أو قانون العمل على أساس مدة الخدمة وآخر راتب شهري. تم عمل مخصص للمبالغ المستحقة بناءً على فترات خدمة الموظفين المتراكمة منذ تاريخ التسوية السابقة وأحدث الاستحقاقات للرواتب والعلاوات بتاريخ بيان صافي الموجودات.

٤ . السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

#### م) معاملات العملات الأجنبية

##### ١ . العملة المستعملة في انجاز المعاملات والعملة المستعملة في إعداد البيانات المالية

تقاس بنود البيانات المالية الموحدة للهيئة باستخدام العملة الرئيسية للبيئة الاقتصادية التي تزاوّل فيها الهيئة نشاطها ("العملة الوظيفية") يتم إعداد البيانات المالية الموحدة بالدينار البحريني وهي العملة المستعملة من قبل الهيئة في تعاملاتها والعملة المستخدمة في إعداد البيانات المالية.

##### ٢ . المعاملات والأرصدة

يتم تحويل المعاملات التي تتم بالعملات الأجنبية إلى عملة التعامل لكل وحدة بأسعار الصرف السائدة وقت إجراء المعاملة. تدرج أرباح وخسائر فروقات العملة الناتجة عن سداد مثل هذه المعاملات ومن تحويل الموجودات والمطلوبات النقدية التي تتم بالعملات الأجنبية بسعر الصرف السائد في تاريخ بيان صافي الموجودات في بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين. تدرج فروقات تحويل البنود غير نقدية التي تظهر بالقيمة العادلة، كبعض الأسهم المتوفرة للبيع، في احتياطي القيمة العادلة للاستثمارات.

##### ٥ . التقديرات المحاسبية الهامة والاجتهاد في تطبيق هذه التقديرات

تقوم الهيئة بعمل تقديرات وفرضيات تؤثر على المبالغ المعلنة في هذه البيانات المالية للموجودات والمطلوبات خلال الفترة المالية التالية. يتم تقييم التقديرات والاجتهادات بشكل مستمر بناءً على الخبرة وعوامل أخرى كالتوقعات للأحداث المستقبلية التي يعتقد أنها معقولة تحت الظروف العادية.

##### ١ . تصنيف الاستثمارات

عند تطبيق السياسات المحاسبية للهيئة، تقرر الإدارة عند شراء استثمار التصنيف المناسب لهذا الاستثمار، إما كاستثمار بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، أو كاستثمار محتفظ به لتاريخ الاستحقاق أو كاستثمار متوفر للبيع. ويعكس هذا التصنيف نية الإدارة بخصوص كل استثمار ويخضع كل تصنيف إلى معالجة محاسبية مختلفة (راجع إيضاح ٤ ج)).

##### ٢ . انخفاض قيمة الاستثمارات المتوفرة للبيع

تحدد الهيئة وجود انخفاض في قيمة الاستثمارات المتوفرة للبيع عندما يوجد انخفاض جوهري أو لفترة طويلة في القيمة العادلة بأقل من التكلفة. ويتطلب ذلك اجتهاداً من قبل الإدارة ويحدد لكل استثمار على حدة. في حالة الأوراق المالية المدرجة، يتم اعتبار انخفاض أكثر من ٣٠% في القيمة العادلة بأقل من سعر التكلفة كانخفاض جوهري، ويعتبر الانخفاض في القيمة لأقل من سعر التكلفة لأكثر من ٦ أشهر كانخفاض لفترة طويلة.

عند عدم توافر قيم عادلة واحتساب الاستثمار بالتكلفة، يتم تقدير القيمة التي يمكن استردادها من الاستثمار لتحديد مدى انخفاض قيمة الاستثمار. ولتحديد دلالات انخفاض في هذه الاستثمارات، تقوم الهيئة بتقييم عدة عوامل منها وجود دلالات تدهور في الوضع المالي للمشروع وأثر التأخير على المشروع وأداء القطاع والتغيرات التقنية والتدفقات النقدية التشغيلية والتمويلية. من المحتمل على أساس المعلومات المتوفرة حالياً بأن التقييم الحالي لانخفاض قيمة الاستثمارات قد يتطلب تعديل جوهري على القيمة الدفترية لهذه الاستثمارات خلال السنة المالية القادمة نتيجة لتغير جوهري في الافتراضات المستخدمة في هذا التقييم.

بآلاف الدينارين البحرينية

إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٥. التقديرات المحاسبية الهامة والاجتهاد في تطبيق هذه التقديرات (يتبع)

٣. انخفاض قيمة القروض والذمم المدينة الأخرى

يتم عمل مخصص انخفاض في القيمة للذمم المدينة عندما يكون هناك دليل موضوعي بأن الهيئة لن تتمكن من تحصيل جميع المبالغ المستحقة وفقاً للشروط الأساسية لهذه الذمم المدينة. تعتبر الصعوبات المالية للمدين واحتمال إفلاسه أو إعادة الهيكلة المالية أو تأخر الدفع مؤشرات على هبوط قيمة الذمم التجارية المدينة. يتم تقدير القيمة القابلة للاسترداد بناءً على الخبرات السابقة وتقديرات التفقات النقدية.

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٤	١٠
٢,٢٧٥	٣٩٢
٣٠,٥٥٦	٢٨,١١٧
٩٧٣,٦٢٢	٩٩٦,٦٧٤
١,٠٠٦,٤٥٧	١,٠٢٥,١٩٣
(٤,٢٠٢)	(١,٩٩٧)
١,٠٠٢,٢٥٥	١,٠٢٣,١٩٦

٦. نقد وأرصدة لدى البنوك

نقد في الصندوق  
حسابات جارية لدى البنوك  
حسابات تحت الطلب لدى البنوك  
ودائع قصيرة الأجل لدى البنوك

مطروحاً منه: مخصص انخفاض قيمة الودائع لدى البنوك

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٤,٢٠٢	٤,٢٠٢
-	(٢,٢٠٥)
٤,٢٠٢	١,٩٩٧

مخصص انخفاض قيمة الودائع لدى البنوك

في ١ يناير  
عكس مخصص خلال السنة

في ٣١ ديسمبر

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٣١,٣١٤	٣٦,٤٦٢
٢,٢٠٤	٢,٨٦٥
٨,٢٢٩	١٤,٧٧٤
٤١,٧٤٧	٥٤,١٠١
(٨,٢٤٤)	(١٠,٥٩٨)
٣٣,٥٠٣	٤٣,٥٠٣

٧. ذمم اشتراكات التأمين الاجتماعي مدينة

نظام تقاعد القطاع الخاص  
نظام تقاعد القطاع العام  
التأمين ضد التعطل

مطروحاً: مخصص انخفاض القيمة

في ٣١ ديسمبر



بآلاف الدينار البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٧. اشتراكات التأمين الاجتماعي مدينة (يتبع)

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠	مخصص انخفاض القيمة
٦,٤٦٦	٨,٢٤٤	في ١ يناير
١,٧٧٨	٢,٣٥٤	مخصص السنة
٨,٢٤٤	١٠,٥٩٨	في ٣١ ديسمبر

تم احتساب صافي مبلغ المخصص لاشتراكات التأمين الاجتماعي المدينة للسنة البالغة ٢,٣٥٤ دينار بحريني (٢٠٠٩):  
١,٧٧٨ دينار بحريني) في بيان تغيرات صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين.

٨. ذمم مدينة وموجودات أخرى

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠	فوائد مستحقة
٧,٩٠٩	٩,٦٧٣	ذمم مدينة من وزارة المالية
١,١٧٥	٧,١١٠	ذمم مدينة من بيع إستثمارات في أوراق مالية
٩٣٠	١٨	اشتراكات العلاوة الاجتماعية المستحقة
١٣٦	٢٨٠	قروض الموظفين
١,٨٢٣	١٤٠	مبالغ مدفوعة مقدما لشراء استثمارات
٦,٦٥٠	٤,١٠٣	ذمم مدينة أخرى
١,٧١٤	٣,٧٢٠	
٢٠,٣٣٧	٢٥,٠٤٤	مطروحا: مخصص انخفاض القيمة
(٥١)	(٥٥)	
٢٠,٢٨٦	٢٤,٩٨٩	

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠	مخصص انخفاض القيمة
٥١	٥١	في ١ يناير
-	٤	عكس مخصص خلال السنة
٥١	٥٥	في ٣١ ديسمبر

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بالآلاف الدينارين البحرينية

٩. أرصدة الخدمة السابقة والافتراضية

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٣٢,٠٣٥	٣٧,٢٧٥
٤,٦٧١	٣,٣٨٥
٣٦,٧٠٦	٤٠,٦٦٠

سنوات سابقة  
سنوات افتراضية  
في ٣١ ديسمبر

١٠. قروض المشتركين في نظام التقاعد

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٢٥,٠٣٢ (١٤٢)	٢٤,٢٥٩ (١٤٢)
٢٤,٨٩٠	٢٤,١١٧

قروض المشتركين  
مطروحا: مخصص هبوط قيمة قروض المشتركين

يتم منح قروض المشتركين في نظام التقاعد الخاضعين لأحكام قانون التقاعد رقم (١٣) لسنة ١٩٧٥ والمرسوم بقانون رقم (١١) لسنة ١٩٧٦، والذين لا تقل مدد خدمتهم المحسوبة في التقاعد في تاريخ تقديم الطلب عن خمس سنوات، ويستحق سداد هذه القروض خلال أربع سنوات. تم خلال السنة شطب قروض قيمتها ٦٧ دينار بحريني (٢٠٠٩: ٢٩ دينار بحريني) بسبب وفاة المقترضين (إيضاح ٢٣).

مخصص انخفاض القيمة

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
١٤٢	١٤٢
-	-
١٤٢	١٤٢

في ١ يناير  
مخصص السنة  
في ٣١ ديسمبر

١١. قروض استبدال المعاش

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٩٠,٠٨٣ (٣٥٢)	٩٨,٧٢٨ (٣٥٢)
٨٩,٧٣١	٩٨,٣٧٦

قروض استبدال المعاش  
مطروحا: مخصص انخفاض قيمة قروض الاستبدال

يتم منح قروض استبدال المعاش للمشاركين المؤهلين من الموظفين والمتقاعدين، أصحاب المعاشات والذين أنقضا مدة الخدمة المطلوبة التي تؤهلهم لمعاش التقاعد، بافتراض إنتهاء خدمتهم بالاستقالة في تاريخ تقديم طلب قروض الاستبدال، ويتم سداد قروض الاستبدال على فترات تتراوح بين ٥ ، ١٠ ، أو ١٥ سنة على أقساط شهرية متساوية. إن هذه القروض مضمونة بالمعاشات التقاعدية للمشاركين في نظام التقاعد. تم خلال السنة شطب قروض قيمتها ٢٥٩ دينار بحريني (٢٠٠٩: ١٦٣ دينار بحريني) بسبب وفاة المقترضين (إيضاح ٢٣).

بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٤١,٤٧٠ (١,٨٨٥)	٥٢,٧٨٠ (١,٨٨٥)
٣٩,٥٨٥	٥٠,٨٩٥

١٢. قروض لمؤسسات مالية

قروض لمؤسسات مالية  
مطروحاً: مخصص انخفاض القيمة

تتراوح فترات استحقاق هذه القروض من سنة ٢٠١١ - ٢٠١٣.

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
١,٨٨٥ -	١,٨٨٥ -
١,٨٨٥	١,٨٨٥

مخصص انخفاض القيمة

في ١ يناير  
مخصص السنة

في ٣١ ديسمبر

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
١٩٤,٨٧٤ ٢٨,٥٣١ (٤٤١)	٢٦١,٨٩٦ ١١٧ (٢٠٧)
٣٩,١٢٩ (١٩٧)	٢٤,٠٢٢ ٩
٢٦١,٨٩٦	٢٨٥,٨٣٧

١٣. استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

في ١ يناير  
إضافات  
استيعادات  
أرباح القيمة العادلة غير المحققة المتضمنة في بيان تغيرات صافي  
الموجودات المنسوبة للمشاركين (إيضاح ٢٤)  
أرباح / (خسائر) من تحركات العملة الأجنبية

١٤. استثمارات متوفرة للبيع

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٥٠٣,٨١٦ ٥٠,١١٨ (١٤,٠٤١) -	٥٠١,٧١٨ ٧١,٨٠٩ (٥,٩٥٦) (١,٢١٤)
(٣٨,١٧٥)	٢٤,٩٨٣
٥٠١,٧١٨ (٤٦,٥٨٨)	٥٩١,٣٤٠ (٥٨,٩٦٦)
٤٥٥,١٣٠	٥٣٢,٣٧٤

في ١ يناير  
إضافات  
استيعادات  
شطب استثمارات  
تغيرات القيمة العادلة خلال السنة (صفحة ٢٧)

مطروحاً: مخصص انخفاض القيمة

في ٣١ ديسمبر

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بالآلاف الدنانير البحرينية

١٤. استثمارات متوفرة للبيع (يتبع)

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٢٦١,٠٠٦	٢٧٠,٣٣٨
١٠٩,٧٩٤	١٢٤,٣٢٠
٨٤,٣٣٠	١٣٧,٧١٦
٤٥٥,١٣٠	٥٣٢,٣٧٤

استثمارات في أسهم مدرجة بالقيمة العادلة  
استثمارات غير مدرجة بالقيمة العادلة  
استثمارات غير مدرجة بالتكلفة

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٣١,٩٦٨	٤٦,٥٨٨
١٤,٦٢٠	١٣,٥٩٢
-	(١,٢١٤)
٤٦,٥٨٨	٥٨,٩٦٦

مخصص انخفاض القيمة

في ١ يناير  
مخصص السنة  
شطب استثمارات  
في ٣١ ديسمبر

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
١٥٩,٣٩٢	٢٦٨,٦٣٢
١٢٠,٦٤٤	٢١٢,٩٥٢
(١١,٤٠٤)	(١٤٩,١٣١)
-	(٨٤٩)
٢٦٨,٦٣٢	٣٣١,٦٠٤
(٥,٢٧٨)	(٥,٢٧٨)
٢٦٣,٣٥٤	٣٢٦,٣٢٦

١٥. استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

في ١ يناير  
إضافات  
استرداد الاستثمارات المستحقة  
تعديل العلاوة / التخفيض

مطروحا: مخصص انخفاض القيمة

في ٣١ ديسمبر

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
١٥٣,٢٦٧	١٦٤,٣١١
١١٠,٠٨٧	١٦٢,٠١٥
٢٦٣,٣٥٤	٣٢٦,٣٢٦

سندات  
صكوك

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٤,٧١٣	٥,٢٧٨
٥٦٥	-
٥,٢٧٨	٥,٢٧٨

مخصص انخفاض القيمة

في ١ يناير  
مخصص السنة  
في ٣١ ديسمبر

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠  
بالآلاف الدنانير البحرينية

## ١٦. تراتبية القيمة العادلة

المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٧ يحدد تراتبية طرق التقييم بناءً على ما إذا كانت المدخلات لهذه الطرق قابلة للرصد أم لا. المدخلات القابلة للرصد تعكس بيانات السوق التي تم الحصول عليها من مصادر مستقلة. المدخلات التي لا يمكن رصدها تعكس افتراضات الهيئة للسوق. هذان النوعان من المدخلات أنتجا تراتبية القيمة العادلة التالية:

- المستوى ١: أسعار السوق المدرجة (غير المعدلة) في سوق نشط لموجودات ومطلوبات مماثلة. هذا المستوى يشمل أسهم حقوق ملكية مدرجة في أسواق الأسهم.
  - المستوى ٢: مدخلات عدا الأسعار المدرجة المتضمنة في المستوى ١، والتي يمكن رصدها للموجودات والمطلوبات، إما مباشرة (مثل الأسعار) أو بطريقة غير مباشرة (مشتقة من الأسعار).
  - المستوى ٣: مدخلات للموجودات والمطلوبات غير مبنية على معلومات سوقية مرصودة (مدخلات غير مرصودة). هذا المستوى يشمل استثمارات أسهم الملكية ذات مكونات جوهرية غير قابلة للرصد.
- هذه التراتبية تتطلب استخدام معلومات السوق المتوفرة والقابلة للرصد. تأخذ الهيئة بالاعتبار أسعار السوق ذات العلاقة والقابلة للرصد في تقييماتها كلما أمكن ذلك.

المجموع	المستوى ٣	المستوى ٢	المستوى ١
٢٨٥,٨٣٧ ٣٩٤,٦٥٨	- ٨٩,٤٧٣	٢٨٥,٨٣٧ ٣٤,٨٤٧	- ٢٧٠,٣٣٨
٦٨٠,٤٩٥	٨٩,٤٧٣	٣٢٠,٦٨٤	٢٧٠,٣٣٨

٢٠١٠

استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة  
استثمارات متوفرة للبيع

المجموع	المستوى ٣	المستوى ٢	المستوى ١
٢٦١,٨٩٦ ٣٧٠,٨٠٠	- ٨٢,٢٠٠	٢٦١,٨٩٦ ٢٧,٥٩٤	- ٢٦١,٠٠٦
٦٣٢,٦٩٦	٨٢,٢٠٠	٢٨٩,٤٩٠	٢٦١,٠٠٦

٢٠٠٩ (معدلة)

استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة  
استثمارات متوفرة للبيع

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
١٥٦,٢٥٤	١٧٥,٠٣٥
٢٣,٢٢٤	١١,٣٢٣
٤,١٧٠	٥٧١
(١,٨٨٥)	(٤٠٢)
(٦,٧٢٨)	(٨,٦٤٣)
١٧٥,٠٣٥	١٧٧,٨٨٤

## ١٧. استثمارات في شركات زميلة

١ يناير  
الحصة من الأرباح  
الحصة من احتياطي القيمة العادلة للاستثمارات  
الحصة من الاحتياطيات الأخرى  
أرباح أسهم مستلمة

في ٣١ ديسمبر

بآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

١٧. استثمارات في شركات زميلة (يتبع)

المعلومات المالية المختصرة للشركات الزميلة المبينة على البيانات المالية المدققة كما في والسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ هي كما يلي:

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٢,٦٦٨,٥٢٥	٣,٠٥٩,٣١٤
٢,٢٠٥,١٦٣	٢,٤٨٥,٠٧٢
١٣٢,٠٣٤	١٦٨,٨٩٨
٥٥,٤٣٥	٥٦,٤٧٣

إجمالي الموجودات  
إجمالي المطلوبات  
إجمالي الإيرادات  
إجمالي صافي الأرباح

١٨. استثمارات عقارية

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٢١٧,٠٩٤	٢١٩,٣٢٨
٢,٢٣٤	٥٠
٢١٩,٣٢٨	٢١٩,٣٧٨
١٠,٩١٦	١١,٦٣٠
٧١٤	٧١٤
١١,٦٣٠	١٢,٣٤٤
٢٠٧,٦٩٨	٢٠٧,٠٣٤

التكلفة  
في ١ يناير  
إضافات  
كما في ٣١ ديسمبر  
الاستهلاك المتراكم  
في ١ يناير  
استهلاك السنة  
كما في ٣١ ديسمبر  
صافي القيمة الدفترية

٨٥٢,٦٢٢	٨٥٢,٦٢٢
---------	---------

القيمة العادلة

تم تقييم الاستثمارات العقارية بواسطة مثنين مستقلين للعقارات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ بناءً على أسعار السوق المفتوح. تعتقد الإدارة أن هذه الأسعار لا تختلف جوهرياً كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ عن تلك التي تم تقييمها في سنة ٢٠٠٩.

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠  
بآلاف الدنانير البحرينية

## ١٩. الممتلكات والمعدات

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠					
	المجموع ٢٠١٠	أعمال رأسمالية قيد التنفيذ	أجهزة حاسوب	أثاث ومعدات وتركيبات	مباني	أرض مملوكة
٥٤,٣٨٧ ١٣٠	٥٤,٥١٧ ٣١١	٥٦٣ ٤	٢٦٧ ٤٦	٣,٨٧٥ ١٩٥	٩,٢٠٢ ٦٦	٤٠,٦١٠ -
٥٤,٥١٧	٥٤,٨٢٨	٥٦٧	٣١٣	٤,٠٧٠	٩,٢٦٨	٤٠,٦١٠
١٠,٩٠٩ ٤٢٨	١١,٣٣٧ ٤٤٩	- -	٢٠٠ ٣٣	٣,٢٣٩ ١٧٩	٧,٨٩٨ ٢٣٧	- -
١١,٣٣٧	١١,٧٨٦	-	٢٣٣	٣,٤١٨	٨,١٣٥	-

التكلفة  
في ١ يناير  
مشتريات

في ٣١ ديسمبر

الاستهلاك  
في ١ يناير  
استهلاك السنة

في ٣١ ديسمبر

صافي القيمة الدفترية :  
في ٣١ ديسمبر  
٢٠١٠

٤٣,١٨٠	٤٣,٠٤٢	٥٦٧	٨٠	٦٥٢	١,١٣٣	٤٠,٦١٠
--------	--------	-----	----	-----	-------	--------

-	٤٣,١٨٠	٥٦٣	٦٨	٦٣٦	١,٣٠٤	٤٠,٦١٠
---	--------	-----	----	-----	-------	--------

في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

## ٢٠. ذمم دائنة ومبالغ مستحقة

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٤,٢٤٢	٧,١٨١
٧٤٤	٥١٤
١,٤١٤	٢,٣٨٢
٦,٤٠٠	١٠,٠٧٧

مصرفات تقاعد مستحقة  
مزايا موظفين  
أخرى

بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٢٠٠٩ (معدلة)
١٦٦,٢٧٣
٥,٧٩٥
٤٨,٨٣٩
٥٦,١٠١
٢,٨٨٤
١١٥
٢٨٠,٠٠٧

٢٠١٠
١٧٧,٣٧٠
٥,٩٦٠
٥٠,٨٤٩
٥٩,٨١٠
٢,٨٢٢
٩٩
٢٩٦,٩١٠

## ٢١. اشتراكات التأمين الإجتماعي

الراتب الأساسي  
علاوة اجتماعية  
إصابة عمل  
التأمين ضد التعطل  
غرامات وأخرى

٢٠٠٩ (معدلة)
١٦٣,٦٨٣
١١٦,٣٢٤
٢٨٠,٠٠٧

٢٠١٠
١٧٥,١٣٨
١٢١,٧٧٢
٢٩٦,٩١٠

إشتراكات أصحاب العمل  
إشتراكات الموظفين

## ٢٢. استعاضة تكاليف الخصخصة

تمثل هذه المبالغ التكلفة الإضافية التي تكبدتها الهيئة نتيجة للتقاعد المبكر لموظفي ثلاث جهات حكومية تم خصصتهم، مسترجعة من وزارة المالية وفقاً لقرار مجلس الوزراء رقم (١٨٥٩-١) المؤرخ ٣٠ أكتوبر ٢٠٠٥.

## ٢٣. المنافع التقاعدية

٢٠٠٩ (معدلة)
١٣٣,٢٧٤
١٢,٨٨٣
٤,٨٧٩
٢,٠٨٣
١,١٣٢
٣,٣١٨
٢٠
٢٩
١٦٣
٤,٧٩٩
٤
١٦٢,٥٨٤

٢٠١٠
١٦٣,٤٨١
٢٩,١٥٦
٥,٤٧٢
٢,٣٤٤
١,١٩٨
٣,٣١١
١٦
٦٧
٢٥٩
٥,٧٧٤
٤
٢١١,٠٨٢

معاشات التقاعد  
مكافآت التقاعد  
علاوات اجتماعية مدفوعة  
معاشات تقاعدية للسنوات السابقة  
منح الوفاة  
نفقات إصابات العمل  
أقساط قروض اسقطت بسبب الوفاة :  
ضم الخدمة السابقة والافتراضية  
قروض المشتركين في نظام التقاعد (إيضاح ١٠)  
قروض استبدال المعاش (إيضاح ١١)  
تعويضات التأمين ضد التعطل  
أخرى



إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بالآلاف الدنانير البحرينية

٢٤. صافي دخل الاستثمارات

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
١٩,٤١٣	١٩,٨٦٧
(٢,٢٥٠)	٢٦٩
(٩٢٨)	(٥٩١)
٣٩,١٢٩	٢٤,٠٢٢
٥٢٨	٢,٦٦٤
٢,٦٦٣	٣,٠٧٢
(١,١٩١)	(٩١٣)
(٧١٤)	(٧١٤)
٢٥٧	(٩٠)
(٧)	٤١٧
(١٤,٨٤٠)	(١١,٣٨٧)
٤٢,٠٦٠	٣٦,٦١٦

استثمارات في أوراق مالية:

إيرادات أرباح أسهم  
صافي الخسارة من بيع استثمارات متوفرة للبيع  
صافي ربح تحويل العملات الأجنبية  
الأرباح غير المحققة للقيمة العادلة على الأوراق المالية التي  
تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة (إيضاح ١٣)  
توزيعات إيرادات الاستثمارات المتوفرة للبيع

عقارات استثمارية

إيرادات العقارات الاستثمارية  
تكاليف صيانة العقارات الاستثمارية  
استهلاك العقارات الاستثمارية  
إيرادات أخرى

ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠
٣٤٥	٢,٢٠٥
(١٤,٦٢٠)	(١٣,٥٩٢)
(٥٦٥)	-
(١٤,٨٤٠)	(١١,٣٨٧)

مخصص انخفاض القيمة

استرجاع انخفاض قيمة الودائع  
مخصص انخفاض قيمة الاستثمارات المتوفرة للبيع (إيضاح ١٤)  
مخصص انخفاض قيمة الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق  
(إيضاح ١٥)

بآلاف الدينانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٢٥. إيراد الفوائد

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠	
٢٨,٥٣٨	٢٥,٥٣٢	الاستثمارات
٨,٠٤٤	١٠,٣١٥	ودائع بنكية لأجل
		استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
٣٦,٥٨٢	٣٥,٨٤٧	
١,٢٨٩	١,٣٩٩	القروض
٤,٧٢٢	٥,٢٤٦	قروض لمؤسسات مالية
١,٣٤٠	١,٣٠٤	قروض استبدال المعاش
		قروض المشتركين في نظام التقاعد
٧,٣٥١	٧,٩٤٩	
٤٣,٩٣٣	٤٣,٧٩٦	

٢٦. معاملات مع موظفي الإدارة الرئيسيين

موظفي الإدارة الرئيسيين هم أولئك الذين يكون لهم قدرة السيطرة على الهيئة أو يكون لهم نفوذ يؤثر على السياسات المالية والتشغيلية للطرف الآخر. يشمل موظفي الإدارة الرئيسيين أعضاء مجلس الإدارة، وأعضاء الإدارة التنفيذية للصندوق ممثلين في الرئيس التنفيذي والمدير العام والمدير العام المساعد لشئون التقاعد والمدير العام المساعد للشئون المالية والإدارية وبعض مدراء الإدارات.

مكافآت موظفي الإدارة الرئيسيين هي كما يلي:

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠	
٧٢٧	٣٩٢	مزايا قصيرة الأجل
٣٦٢	٤٠٤	رسوم حضور تمثيل الهيئة في الشركات التابعة والشركات الزميلة والشركات المستثمر فيها

## الهيئة العامة للتأمين الإجتماعي

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٢٧. صافي الحركة في احتياطي القيمة العادلة و احتياطي إعادة التقييم لاستثمارات الأوراق المالية

المسحوب للمشاركين			
المجموع	حصة غير مسيطرة	احتياطي إعادة التقييم	احتياطي القيمة العادلة للاستثمارات
١٠٣,٥٤٠	-	١٠,٥٢٦	٩٣,٠١٤
٢٤,٩٨٣	-	-	٢٤,٩٨٣
٣١٣	٣١٣	-	-
٢٥٨	-	-	٢٥٨
٢٥,٥٥٤	٣١٣	-	٢٥,٢٤١
١٢٩,٠٩٤	٣١٣	١٠,٥٢٦	١١٨,٢٥٥

الرصيد في ١ يناير

٢٠١٠

صافي تغيرات القيمة العادلة على الاستثمارات المتوفرة للبيع خلال السنة

الحصة في احتياطي القيمة العادلة لشركة زميلة

صافي الحركة في الاحتياطيات

الرصيد في ٣١ ديسمبر

٢٠٠٩ (معللة)

الرصيد في ١ يناير

صافي تغيرات القيمة العادلة على الاستثمارات المتوفرة للبيع خلال السنة

المحول لبين التغيرات في صافي الموجودات المسوية للمشاركين من بيع

استثمارات متوفرة للبيع

الحصة في احتياطي القيمة العادلة لشركة زميلة

صافي الحركة في الاحتياطيات

الرصيد في ٣١ ديسمبر

المسحوب للمشاركين			
المجموع	حصة غير مسيطرة	احتياطي إعادة التقييم	احتياطي القيمة العادلة للاستثمارات
١٢٧,٥٤٥	-	١٠,٥٢٦	١٢٧,٠١٩
(٣٨,١٧٥)	-	-	(٣٨,١٧٥)
-	-	-	-
٤,١٧٠	-	-	٤,١٧٠
(٣٤,٠٠٥)	-	-	(٣٤,٠٠٥)
١٠٣,٥٤٠	-	١٠,٥٢٦	٩٣,٠١٤

## بيانات الدائير البحرية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٢٨. مواعيد استحقاق الموجودات والمطلوبات

فيما يلي إجمالي التفتقات التقديرية غير المخصومة للموجودات والمطلوبات المالية كما في ٣١ ديسمبر :

المجموع	غير موزعة	أكثر من ٣ سنوات	٣ - ١ سنوات	١٢-٧ أشهر	٤-٦ أشهر	١-٣ أشهر	حتى شهر واحد	٢٠١٠	
								الموجودات	المطلوبات
١,٠٢٣,١٩٦	-	١,٩٠٨	-	-	٢٤٨,٣٣٦	٢٨٢,٣٢١	٤٩٠,٦٣١	تقد و أرصدة لدى البنوك	
٤٣,٥٠٣	-	٢,٨٦٥	-	-	٨,٥٥٧	٢١,٨٠٠	١٠,٢٨١	نعم اشتراكات التأمين الاجتماعي مدينة	
٢٤,٩٨٩	-	٤,٧٠٣	-	-	-	-	٢٠,٢٨٦	نعم مدينة وموجودات أخرى	
٤٠,٦٦٠	-	٣٤,٥٠٣	-	-	-	-	٤٢٨	أرصدة الخدمة السابقة والأقتراضية	
٢٤,١١٧	-	-	١,٠٢٦	٢,٥٦٥	١,٢٨٣	٨٥٥	١,٠٥٧	قروض المشتركين في نظام التقاعد	
٩٨,٣٧٦	-	٦٢,٢٣٢	١١,٤٣٣	٦,٣٤٢	٣,١٧١	٢,١١٤	٩٤٣	قروض استبدال المعاش	
٥٠,٨٩٥	-	١١,٣١٠	٢٨,٢٧٥	-	١١,٣١٠	١,٨٩٣	-	قروض لمؤسسات مالية	
٢٨٥,٨٣٧	٢٨٥,٨٣٧	-	-	-	-	-	-	استثمارات بقيمة المعاملة من خلال الربح	
٥٣٢,٣٧٤	٥٣٢,٣٧٤	-	-	-	-	-	-	استثمارات متوفرة للبيع	
٣٢٦,٣٢٦	-	١٩٦,٩٩١	٧٢,٩١١	٢٩,٠٨٧	١٧,٠٩٠	٨,٢٧٧	١,٩٧٠	استثمارات محتفظ بها التاريخ الاستحقاق	
٢,٤٥٠,٢٧٣	٨١٨,٢١١	٣١٤,٣١٢	١٣٧,٨٩٦	٤٤,٠٥٠	٢٩٢,٧٧٥	٣١٧,٢٦٠	٥٢٥,٥٩٦	مجموع الموجودات	
(١٠,٠٧٧)	(٦٤٩)	-	-	-	-	(٩١٤)	(٨,٥١٤)	المطلوبات	
٢,٤٤٠,١٩٦	٨١٧,٥٦٢	٣١٤,٣١٢	١٣٧,٨٩٦	٤٤,٠٥٠	٢٩٢,٧٧٥	٣١٦,٣٤٦	٥١٧,٠٨٢	نعم دائية ومطلوبات أخرى	
								مجموع المطلوبات	

## بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٢٨. مواعيد استحقاق الموجودات والمطلوبات المالية (بنتج)

المجموع	غير موزعة	أكثر من ٣ سنوات	٣ - ١ سنوات	١٢ - ٧ أشهر	٦ - ٤ أشهر	٣ - ١ أشهر	٢٠٠٩ (معدلة)	
							حتى شهر واحد	الموجودات
١,٠٠٢,٢٥٥	٦٠٤	-	-	٣٢,٦٩٥	٢٥٣,٣١٠	٤٩١,٧٤٥	٢٢٣,٩٠١	الموجودات
٣٣,٥٠٣	-	-	-	-	-	١٩,٥٢٦	١٣,٩٧٧	تقد وأرصدة لدى البنوك
٢٠,٢٨٦	٦	-	-	-	-	٢١٣	٢٠,٠٦٧	نعم اشتراكات التأمين الإجتماعي مدينة
٣٦٧,٠٦	-	١٥,٢٥١	١٤,٣٠٤	٣,٥٧٦	١,٧٨٩	١,١٩٠	٥٩٦	نعم مدينة وموجودات أخرى
٢٤,٨٩٠	-	-	١٢,٥٦٧	٦,١٦١	٣,٠٨١	٢,٠٥٤	١,٠٢٧	أرصدة الخدمة السابقة والأقتراضية
٨٩,٧٣١	-	٤٩,٨٩٣	٢٦,٧٧١	٦,٥٣٣	٣,٢٦٧	٢,١٧٨	١,٠٨٩	قروض المشتركين في نظام التقاعد
٣٩,٥٨٥	-	٩,٤٢٥	٣٠,١٦٠	-	-	-	-	قروض استبدال المعاش
٢٦١,٨٩٦	٢٦١,٨٩٦	-	-	-	-	-	-	قروض لمؤسسات مالية
٤٥٥,١٣٠	٤٥٥,١٣٠	-	-	-	-	-	-	استثمارات متوفرة للبيع
٢٦٣,٣٥٤	-	٨٩,٥٠٦	١,٥١,١٧١	١٠,٧١٨	١٢,٦٦٢	٤٢,٢٩٧	٣,٠٠٠	استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
٢,٢٢٧,٣٣٦	٧١٧,٦٣٦	١٦٤,٠٧٥	١٨٨,٩٧٣	٥٩,٦٨٣	٢٧٤,١٠٩	٥٥٩,٢٠٣	٢٦٣,٦٥٧	مجموع الموجودات
(١,٤٠٠)	(٧٤٤)	-	-	-	(١٢٧)	(٦٦٥)	(٤,٨٦٤)	المطلوبات
٢,٢٢٠,٩٣٦	٧١٦,٨٩٢	١٦٤,٠٧٥	١٨٨,٩٧٣	٥٩,٦٨٣	٢٧٣,٩٨٢	٥٥٨,٥٣٨	٢٥٨,٧٩٣	نعم دائنة ومطلوبات أخرى
								مجموع المطلوبات

تقد وأرصدة لدى البنوك  
نعم اشتراكات التأمين الإجتماعي مدينة  
نعم مدينة وموجودات أخرى  
أرصدة الخدمة السابقة والأقتراضية  
قروض المشتركين في نظام التقاعد  
قروض استبدال المعاش  
قروض لمؤسسات مالية  
استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح  
أو الخسارة  
استثمارات متوفرة للبيع  
استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

المطلوبات  
نعم دائنة ومطلوبات أخرى  
مجموع المطلوبات

## بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٢٩. تصنيف الأوقات المالية

مجموع القيمة الدفترية	أخرى بالتكلفة المطفاة	متوفرة للبيع	قروض ونعم مديونة	محتفظ بها حتى الاستحقاق	محتفظ بها للمتاجرة
١,٠٢٣,١٩٦	-	-	١,٠٢٣,١٩٦	-	-
٤٣,٥٠٣	-	-	٤٣,٥٠٣	-	-
٢٤,٩٨٩	-	-	٢٤,٩٨٩	-	-
٤٠,٦٦٠	-	-	٤٠,٦٦٠	-	-
٢٤,١١٧	-	-	٢٤,١١٧	-	-
٩٨,٣٧٦	-	-	٩٨,٣٧٦	-	-
٥٠,٨٩٥	-	-	٥٠,٨٩٥	-	-
٢٨٥,٨٣٧	-	-	-	-	٢٨٥,٨٣٧
٥٣٢,٣٧٤	-	٥٣٢,٣٧٤	-	-	-
٢٢٦,٣٢٦	-	-	-	٢٢٦,٣٢٦	-
٢,٤٥٠,٢٧٣	-	٥٣٢,٣٧٤	١,٣٠٥,٧٣٦	٢٢٦,٣٢٦	٢٨٥,٨٣٧
(١٠,٠٧٧)	(١٠,٠٧٧)	-	-	-	-
(١٠,٠٧٧)	(١٠,٠٧٧)	-	-	-	-
(١٠,٠٧٧)	(١٠,٠٧٧)	-	-	-	-

٢٠١٠

الموجودات

النفذ وأرصدة لدى البنوك

نعم اشتراكات التأمين الإجتماعي، مديونة

نعم مديونة وموجودات أخرى

أرصدة الخدمة المسبقة والاقتراضية

قروض المشتركين في نظام التقاعد

قروض استبدال المعاش

قروض لمؤسسات مالية

استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

استثمارات متوفرة للبيع

استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

مجموع الموجودات المالية

المطلوبات

نعم داتنة ومطلوبات أخرى

مجموع المطلوبات المالية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

## بالآلاف الدنانير البحرينية

مجموع القيمة الدفترية	أخرى بالتكلفة المطفاة	متوفرة للبيع	قروض ونضم مدينة	محتفظ بها حتى الاستحقاق	محتفظ بها للمتاجرة
١,٠٠٢,٢٥٥	-	-	١,٠٠٢,٢٥٥	-	-
٣٣,٥٠٣	-	-	٣٣,٥٠٣	-	-
٢٠,٢٨٦	-	-	٢٠,٢٨٦	-	-
٣٦,٧٠٦	-	-	٣٦,٧٠٦	-	-
٢٤,٨٩٠	-	-	٢٤,٨٩٠	-	-
٨٩,٧٣١	-	-	٨٩,٧٣١	-	-
٣٩,٥٨٥	-	-	٣٩,٥٨٥	-	-
٢٦١,٨٩٦	-	-	-	-	٢٦١,٨٩٦
٤٥٥,١٣٠	-	٤٥٥,١٣٠	-	-	-
٢٦٣,٣٥٤	-	-	-	٢٦٣,٣٥٤	-
٢,٢٢٧,٣٣٦	-	٤٥٥,١٣٠	١,٢٤٦,٩٥٦	٢٦٣,٣٥٤	٢٦١,٨٩٦
(٦,٤٠٠)	(٦,٤٠٠)	-	-	-	-
(٦,٤٠٠)	(٦,٤٠٠)	-	-	-	-

٢٠٠٩ (معدلة)

٢٩. تصنيف الأدوات المالية (يتبع)

- الموجودات  
الnett وأرصدة لدى البنوك  
نظم اشتراكات التأمين الاجتماعي مدينة  
نظم مدينة وموجودات أخرى  
أرصدة الخدمة السابقة والأقساطية  
قروض المشتركين في نظام التقاعد  
قروض استبدال المعاش  
قروض لمؤسسات مالية  
استثمارات بقيمة العائلة من خلال الربح أو الخسارة  
استثمارات متوفرة للبيع  
استثمارات محتفظ بها التاريخ الاستحقاق
- مجموع الموجودات المالية  
المطلوبات  
نظم دائنة ومطلوبات أخرى  
مجموع المطلوبات المالية

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بالآلاف الدنانير البحرينية

## ٣٠. إدارة المخاطر المالية

## إطار إدارة المخاطر

مجلس الإدارة مسئول بصورة عامة بتأسيس بيئة المخاطر والتأكد من توفير إطار كفؤ لإدارتها. يعتمد مجلس الإدارة سياسات واستراتيجيات إدارة المخاطر ويراجعها بصورة دورية. لجنة التدقيق مسؤولة عن تنفيذ سياسات إدارة المخاطر والتوجيهات والحدود والتأكد من توافر عمليات المراقبة. تقوم إدارة التدقيق الداخلي بمساعدة لجنة التدقيق الداخلي وذلك بالمراجعة الدورية لإجراءات ونظم إدارة المخاطر، وتقوم بتقديم تقاريرها للجنة التدقيق.

تقوم إدارة التدقيق الداخلي بتقديم تأكيد مستقل بأن جميع أنواع المخاطر تم قياسها وإدارتها وفقاً للسياسات والتوجيهات التي وضعها مجلس الإدارة.

تقوم إدارة الاستثمار بتقديم تقارير مراجعة ربع سنوية للاستثمارات للجنة الاستثمار. تشرح هذه التقارير وضع استثمارات الصندوق والمواضيع الرئيسية التي تستجد خلال كل فصل من فصول السنة. كما تقدم هذه التقارير تقييماً محدثاً وتقييماً لانخفاض قيمة بعض الاستثمارات التي يجب أن تسترعي انتباه لجنة الاستثمار.

تتكون الأدوات المالية من الموجودات المالية والمطلوبات المالية. تشمل الموجودات المالية للهيئة النقد وما في حكمه، والقروض، وقروض المشتركين في نظام التقاعد، وأرصدة ضم سنوات سابقة وافترضية مدينة، وقروض استبدال المعاش، والاستثمارات في الأوراق المالية، والذمم المدينة والموجودات الأخرى. تشمل المطلوبات المالية للهيئة أرصدة بنكية دائنة وقروض. السياسات المحاسبية للأدوات المالية مبينة في إيضاح رقم ٤.

تتعرض الهيئة للمخاطر الآتية نتيجة استخدام الأدوات المالية :

- مخاطر الائتمان
- مخاطر السيولة
- مخاطر السوق
- المخاطر التشغيلية

يعرض هذا الإيضاح المعلومات عن المخاطر التي تتعرض لها الهيئة بخصوص المخاطر المشار إليها أعلاه والأهداف والسياسات والإجراءات التي تتخذها الهيئة لقياس وإدارة المخاطر وكيفية إدارة الهيئة لاحتياجات المشتركين.

## (أ) مخاطر الائتمان

## الاستثمارات

مخاطر الاستثمارات والائتمان هي مخاطر الخسائر المالية للهيئة إذا فشل العميل أو الطرف الآخر من الأدوات المالية بالوفاء بالالتزامات التعاقدية، وهي تنشأ بشكل أساسي من استثمارات الصندوق في الأوراق المالية والنقد وما في حكمه والاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق وذمم مدينة أخرى. ولغرض إعداد تقارير إدارة المخاطر، فإن الهيئة تأخذ في الاعتبار دمج كل عناصر مخاطر الائتمان (مثل حصر الخسائر الفردية والدولة والقطاع).



٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(أ) مخاطر الائتمان (يتبع)

#### إدارة مخاطر الائتمان للاستثمارات

أعد مجلس الإدارة بالتعاون مع لجنة الاستثمار وثيقة سياسات الاستثمار. تراقب الهيئة مخاطر الائتمان التي تتعلق بالاستثمارات والذمم المدينة وفقاً لهذه الوثيقة. تدير الهيئة مخاطر الائتمان التي تتعلق بالاستثمارات عن طريق مراقبة التعرضات لمخاطر الائتمان وتقييم القدرة الائتمانية للأطراف الأخرى بشكل مستمر

تعتمد الهيئة على تنوع محافظ الاستثمار للحد من المخاطر ولموازنة استحقاقات الاستثمارات للوفاء بالتزاماتها. إن صلاحية الاستثمار وإعادة الاستثمار مقيدة بالأحكام والقواعد المعتمدة من قبل مجلس إدارة الهيئة أو البدلاء المعينين. إن الهدف من هذا القيد هو التحكم في الاستثمارات عالية المخاطر كالاستثمارات الخارجية، التي يوافق عليها رئيس مجلس الإدارة أو نائبه. إن الاستثمار في الأسهم المحلية المدرجة وغير المدرجة مقيد بأحكام توضح السلطات لكل مستوى من الإدارة، والحد الأقصى للدخول في استثمارات جديدة في الأسهم المحلية.

عملية إدارة الائتمان تشمل مراقبة التمرکز بالنسبة لنوع الموجودات والمنطقة الجغرافية والتقييم المنتظم لمستوى الجودة الائتمانية للطرف الأخر للائتمان من خلال تحليل معلومات كمية ونوعية. لغرض إدارة المخاطر، يتم إدارة مخاطر الائتمان الناشئة على اسهم المتاجرة بشكل منفصل، ولكن يتم الإفصاح عنها كجزء من التعرضات لمخاطر السوق. نظراً لسياسات وإجراءات الاستثمار الصارمة هذه، لا تتوقع الإدارة أن يفشل أي طرف مقابل في الوفاء بالتزاماته.

يودع النقد بصورة كبيرة في بنوك محلية وعالمية. الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق هي استثمارات في سندات وصكوك أصدرتها بنوك ومؤسسات مالية ذات تصنيف ائتماني عالي. الذمم المدينة الأخرى مستحقة بشكل رئيسي من جهات حكومية وبالتالي ليست معرضة لمخاطر الائتمان.

#### إدارة مخاطر قروض المشتركين في نظام التقاعد

تراقب الهيئة مخاطر الائتمان على قروض المشتركين في نظام التقاعد عن طريق التأكد من الالتزام بالقانون والسياسات والإجراءات لمنح القروض. وفقاً لسياسة الصندوق، تمنح القروض للمشاركين الذين أكملوا مدة الخدمة لعدد محدد من السنوات ( ٥ سنوات في حالة القروض الاعتيادية و ٢٥ سنة في حالة قروض استبدال المعاش). كما تضمن هذه السياسة أن يكون لدى الهيئة ضمانات كافية من حقوق المشتركين مقابل هذه القروض. كما تراقب الهيئة تحصيل الأقساط في الوقت المناسب. جميع استقطاعات القروض من رواتب المشتركين، وبالتالي فإن مخاطر الائتمان محدودة.

#### الذمم المدينة والاستثمارات المنخفضة القيمة

هي تلك الذمم المدينة والاستثمارات التي تقرر الهيئة أنه من المحتمل أنه لن تكون قادرة على تحصيل جميع المبالغ المستحقة وفقاً للشروط التعاقدية لاتفاقية (اتفاقيات) الذمم المدينة / الاستثمارات. تصنف هذه التعرضات "منخفضة القيمة" في نظام التصنيف الهيئة الداخلي لمخاطر الائتمان.

#### مخصصات انخفاض القيمة

تعد الهيئة مخصصاً لخسائر انخفاض القيمة والتي تمثل تقديراتها للخسائر المتكبدة على قروض المشتركين في نظام التقاعد/ محافظ الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق والاستثمارات المتوفرة للبيع. مخصص الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق والاستثمارات المتوفرة للبيع جزء محدد للخسارة يتعلق بتعرضات جوهرية منفردة بناءً على تقييمات فردية لانخفاض القيمة.

#### سياسة الشطب

بناءً على قانون التقاعد، يعتبر رصيد القرض غير قابل للاسترداد ويشطب فقط عند وفاة المشترك.

إيضاحات حول

بآلاف الدينانير البحرينية

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(أ) مخاطر الائتمان (يتبع)

الحد الأقصى لتعرض الصندوق لمخاطر الائتمان كما يلي:

المبلغ الإجمالي	مخصص انخفاض القيمة	صافي القيمة الدفترية	٢٠١٠
١,٠٢٣,١٩٦	(١,٩٩٧)	١,٠٢٣,١٩٦	الموجودات
٤٣,٥٠٣	(١٠,٥٩٨)	٤٣,٥٠٣	نقد وأرصدة لدى البنوك
٢٤,٩٨٩	(٥٥)	٢٤,٩٨٩	ذمم اشتراكات التأمين الاجتماعي مدينة
٤٠,٠٦٦	-	٤٠,٠٦٦	ذمم مدينة موجودات أخرى
٢٤,١١٧	(١٤٢)	٢٤,٢٥٩	أرصدة الخدمة السابقة والافتراضية
٩٨,٣٧٦	(٣٥٢)	٩٨,٧٢٨	قروض المشتركين في نظام التقاعد
٥٠,٨٩٥	(١,٨٨٥)	٥٢,٧٨٠	قروض استبدال المعاش
٤٥,١٠٢	(١٩,٤٨٢)	٦٤,٥٨٤	قروض لمؤسسات مالية
٣٢٦,٣٢٦	(٥,٢٧٨)	٣٣١,٦٠٤	استثمارات متوفرة للبيع - صناديق إدارة
			استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
١,٦٧٦,٥٧٠	(٣٩,٧٨٩)	١,٧١٦,٣٥٩	المجموع

المبلغ الإجمالي	مخصص انخفاض القيمة	صافي القيمة الدفترية	٢٠٠٩ (معدلة)
١,٠٠٢,٢٥٥	(٤,٢٠٢)	١,٠٠٦,٤٥٧	الموجودات
٣٣,٥٠٣	(٨,٢٤٤)	٤١,٧٤٧	نقد وأرصدة لدى البنوك
٢٠,٢٨٦	(٥١)	٢٠,٣٣٧	ذمم اشتراكات التأمين الاجتماعي مدينة
٣٦,٧٠٦	-	٣٦,٧٠٦	ذمم مدينة موجودات أخرى
٢٤,٨٩٠	(١٤٢)	٢٥,٠٣٢	أرصدة الخدمة السابقة والافتراضية
٨٩,٧٣١	(٣٥٢)	٩٠,٠٨٣	قروض المشتركين في نظام التقاعد
٣٩,٥٨٥	(١,٨٨٥)	٤١,٤٧٠	قروض استبدال المعاش
٤٠,٠٧٤	(١٦,٢٢٠)	٥٦,٢٩٤	قروض لمؤسسات مالية
٢٦٣,٣٥٤	(٥,٢٧٨)	٢٦٨,٦٣٢	استثمارات متوفرة للبيع - صناديق إدارة
			استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
١,٥٥٠,٣٨٤	(٣٦,٣٧٤)	١,٥٨٦,٧٥٨	المجموع

## الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي

## بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(أ) مخاطر الائتمان (يتبع)

## مخاطر التمرکز

تنتج مخاطر التمرکز عندما يعمل عدة أطراف في أنشطة اقتصادية متشابهة أو أنشطة في نفس المنطقة الجغرافية أو لهم خصائص اقتصادية متشابهة والتي قد تؤثر بدرجة متشابهة على مقدراتهم لسداد التزاماتهم نتيجة لتغيرات في الظروف الاقتصادية أو السياسية أو الأخرى. تسعى الهيئة لإدارة مخاطر التمرکز عن طريق إنشاء والمراقبة المستمرة لحدود التمرکز على النطاقين الجغرافي والصناعي.

فيما يلي تعرض الهيئة لمخاطر التمرکز الائتمانية حسب القطاع :

## القطاع الصناعي

٢٠٠٩ (معللة)

٢٠١٠

صندوق المشتركين	صافي الموجودات	صندوق المشتركين	صافي الموجودات
-	٦٤,٣٦٨	-	٨٢,٤٤٥
٤١,٥٧٥	٣٣٩,٣١٢	٤١,٧١٧	٣٩٩,٧٦٣
-	١,٣٢٠,١٤٢	-	١,٤٢٥,٩٤١
-	٢٧٥,٢٥١	-	٢٨٤,٢٥٥
-	١٣٥,٥١٧	-	١٨٧,٨٠١
٢,٦٠٥,٢٧٤	٥١٢,٢٥٩	٢,٨٢٦,٤٣٩	٤٨٧,٩٥١
٢,٦٤٦,٨٤٩	٢,٦٤٦,٨٤٩	٢,٨٦٨,١٥٦	٢,٨٦٨,١٥٦

تجارة وصناعة  
تأمين، وخدمات، وقنلق  
بنوك ومؤسسات مالية  
إنشاء وعقارات  
الحكومة  
أخرى

## بالآلاف الدنانير الحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(أ) مخاطر الائتمان (يتبع)

فيما يلي تعرض الهيئة لمخاطر التمرکز الائتمانية حسب الموقع الجغرافي :

٢٠٠٩ (معللة)

صافي الموجودات	صندوق المشتركين
٢,٢١٩,٠٧٠	٢,٦٤٦,٨٤٩
٩١,٦٩٥	-
٢,٥٤٤	-
٢٦٢,٦٥٢	-
٧٠,٨٨٨	-
٢,٦٤٦,٨٤٩	٢,٦٤٦,٨٤٩

٢٠١٠.

صافي الموجودات	صندوق المشتركين
٢,٤٢٩,٠٠٧	٢,٨٦٨,١٥٦
٧٢,٢٥١	-
٢,٧٥٣	-
٢٩١,٦٥١	-
٧١,٤٩٤	-
٢,٨٦٨,١٥٦	٢,٨٦٨,١٥٦

البحرين  
 دول مجلس التعاون الخليجي  
 دول الشرق الأوسط الأخرى  
 الولايات المتحدة وأوروبا  
 دول أخرى

## إيضاحات حول

بآلاف الدنانير البحرينية

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

## ب) مخاطر السيولة

مخاطر السيولة هي مخاطر عدم قدرة الهيئة على الحصول على الأموال اللازمة لسداد التزاماتها المالية عند استحقاقها. اتجاه الإدارة في إدارة السيولة هي ضمان وجود السيولة الكافية عند استحقاقها في الظروف العادية والصعبة بدون تكبد الهيئة أي خسائر غير مقبولة أو إلحاق الضرر بسمعتها.

يتم مراقبة متطلبات السيولة بشكل يومي عن طريق التأكد من توافر السيولة، شاملة تسهيلات بنكية غير مستغلة لسداد التزاماته المستقبلية. لا تلجأ الهيئة عادة للاقتراض، ولكن نظراً لوضعها الائتماني، تملك الهيئة القدرة على الحصول على الأموال من البنوك في غضون مهلة قصيرة. إن التزامات الهيئة الأساسية هي دفع المزاي التفاعدية عند حلول أجلها، ويهدف الوفاء بهذا الالتزام، يحتفظ الصندوق بأرصدة كبيرة من النقد في ودائع بنكية قصيرة الأجل.

## ج) مخاطر السوق

مخاطر السوق هي مخاطر تغير أسعار السوق مثل معدل الفائدة وأسعار الأسهم ومعدل سعر الصرف وهامش الائتمان (غير متعلق بتغيرات الملائمة المالية للمقترض أو المصدر) والتي لها تأثير على دخل الهيئة أو قيمة أدواتها المالية. إن الهدف من إدارة مخاطر السوق هو إدارة ومراقبة تعرضات مخاطر السوق في حدود الأطارات المقبولة مع تحقيق عائد مجزي على المخاطر.

من مخاطر السوق الأخرى خطر تذبذب القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية للأداة المالية بسبب تغيرات أسعار السوق (عدا تلك الناتجة من مخاطر معدل الفائدة أو مخاطر العملة)، سواء كانت هذه التغيرات ناتجة من عوامل خاصة بالأدوات المالية الفردية أو مصديرها، أو عوامل تؤثر في الأدوات المالية المتشابهة المتداولة في السوق.

تتعرض الهيئة لمخاطر السوق فيما يتعلق بالاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل، والاستثمارات المتوفرة للبيع، والاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق والودائع قصيرة الأجل والقروض. تراقب الهيئة محافظ الاستثمارات بناء على مؤشرات السوق.

## إدارة مخاطر السوق

تقوم الهيئة بتقييم هذه المخاطر بصورة منتظمة وقامت بإعداد سياسات وممارسات تجارية للحماية ضد التأثيرات السلبية لتحركات السوق والتعرضات المحتملة الأخرى. تراقب الهيئة الأسواق العالمية بشكل يومي وتقيم مدى التعرض لظروف السوق المختلفة. لا تتخذ الهيئة مراكز متاجرة لموجوداتها ومطلوباتها كسياسة عامة، وبالتالي فإن كل بيان صافي الموجودات هو محفظة غير متداولة. تسعى الهيئة لمراقبة مخاطر العملة عن طريق المراقبة المستمرة لأسعار صرف العملات. إن السلطة الكلية لمخاطر السوق مناطة بإدارة الاستثمارات. إن إدارة الاستثمارات مسؤولة عن وضع سياسات مفصلة لإدارة المخاطر والمراجعة اليومية لضمان التنفيذ.

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بآلاف الدنانير البحرينية

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(ج) مخاطر السوق (يتبع)

إدارة مخاطر معدل الفائدة

الخطر الرئيسي الذي تتعرض له المحافظ غير المتداولة هو خطر الخسائر الناتجة عن التقلبات في التدفقات النقدية المستقبلية أو القيم العادلة للأداة المالية بسبب التغيير في معدلات الفائدة للسوق. إن ودائع الهيئة قصيرة الأجل هي بمعدلات فائدة ثابتة وتستحق خلال سنة واحدة. تتكون الاستثمارات في السندات من أدوات ذات معدل فائدة ثابتة وأخرى متغيرة مسجلة كاستثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق. حسب وثيقة سياسة الاستثمار، يتم الاستثمار بعد تقييم أفضل عروض معدل الفائدة من البنوك. معظم الاستثمارات هي في ودائع عالية السيولة وقصيرة الأجل لدى بنوك ذات تقدير انتماني عالي في المنطقة. فيما يلي ملخص لتعرضات الهيئة لمعدلات الفائدة على المحافظ غير المتداولة:

٢٠٠٩ (معدلة)	٢٠١٠	موجودات مالية
٩٧٣,٦٢٢	٩٩٦,٦٧٤	ودائع لدى البنوك
٢٤,٨٩٠	٢٤,١١٧	قروض المشتركين في نظام التقاعد
٨٩,٧٣١	٩٨,٣٧٦	قروض استبدال المعاش
٣٩,٥٨٥	٥٠,٨٩٥	قروض لمؤسسات مالية
٢٦٣,٣٥٤	٣٢٦,٣٢٦	الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

تستكمل إدارة مخاطر معدل الفائدة مقابل التعرضات لمعدلات الفائدة عن طريق مراقبة حساسية موجودات ومطلوبات الهيئة لعدة سيناريوهات معيارية وغير معيارية لمعدلات الفائدة. السيناريوهات المعيارية التي تؤخذ في الاعتبار بشكل شهري تشمل ١٠٠ نقطة أساس انخفاض أو ارتفاع مواز في جميع مؤشرات العوائد في جميع أنحاء العالم.

عند تغيير معدل الفائدة بـ ١٠٠ نقطة على الموجودات المالية سيؤدي لزيادة / (نقصان) صافي موجودات الهيئة بمقدار +/- ١٤,٩٦٤ ألف دينار بحريني (٢٠٠٩: +/- ١٣,٩١٢ ألف دينار بحريني). هذا التحليل يفترض أن جميع العوامل الأخرى، وبالذات معدلات العملة الأجنبية، تبقى ثابتة.

عند تغيير معدل الفائدة بـ ١٠٠ نقطة على المطلوبات المالية سيؤدي لزيادة / (نقصان) صافي موجودات الهيئة بمقدار +/- ١٤,٩٦٤ ألف دينار بحريني (٢٠٠٩: +/- ١٣,٩١٢ ألف دينار بحريني). هذا التحليل يفترض أن جميع المتغيرات الأخرى، وبالخصوص معدلات صرف العملات الأجنبية، تبقى ثابتة.

بآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(ج) مخاطر السوق (يتبع)

## مخاطر العملة

هي مخاطر تدبذب قيمة الأدوات المالية نتيجة التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية. تملك الهيئة ودائع واستثمارات بعملة أخرى غير الدينار البحريني والدولار الأمريكي. الدينار مرتبط بالدولار الأمريكي، وبالتالي فإن مخاطر العملة تظهر بالنسبة للعملات الأخرى فقط.

صافي التعرض كما يلي :

٢٠٠٩ ما يعادل دينار بحريني	٢٠١٠ ما يعادل دينار بحريني	
١,٠١٠,٩٧٨	٩٣٩,٤٠٢	دولار أمريكي
٦٩,٧٧٨	٨٢,٣٩٥	يورو
١١,٩١٧	١١,٨٣٢	جنيه استرليني
٣,٨٥٩	٦,٦٣٧	دينار كويتي
٦,٧٩٤	٩,٦٠٣	ين ياباني
٩,٢٠٢	٢,٧٤٥	عملات دول مجلس التعاون الأخرى
١,١١٢,٥٢٨	١,٠٥٢,٦١٤	

تستكمل إدارة مخاطر أسعار صرف العملات الأجنبية مقابل صافي حدود التعرضات عن طريق مراقبة حساسية الموجودات والمطلوبات المالية لعدة سيناريوهات لأسعار صرف العملات الأجنبية. السيناريوهات المعيارية التي تؤخذ بالاعتبار شهرياً تشمل ١٠% زائد / (ناقص) أسعار صرف العملات، فيما عدا عملات دول مجلس التعاون المترتبة بالدولار.

الدينار البحريني مرتبط بالدولار الأمريكي، وبالتالي لا تتعرض الهيئة لأي مخاطر عملة جوهرية على أدواتها المالية المقومة بالدولار الأمريكي. فيما يلي تحليل حساسية الهيئة للزيادة أو النقصان بمقدار ١٠% في أسعار صرف العملات الأجنبية (على افتراض أن جميع المتغيرات الأخرى، أساساً معدلات الفائدة، تبقى ثابتة):

٢٠٠٩ ما يعادل دينار بحريني		٢٠١٠ ما يعادل دينار بحريني		
الدخل	حقوق المشاركين	الدخل	حقوق المشاركين	
٤,٥٧٨ -/+	٢,٤٠٠ -/+	٥,٣٠١ -/+	٢,٩٣٨ -/+	يورو
٣٦٥ -/+	٨٢٧ -/+	٣٤١ -/+	٨٤١ -/+	الجنيه الاسترليني
٣٨٥ -/+	-	٦٦٣ -/+	-	دينار كويتي
٨٤٥ -/+	-	٩٦٠ -/+	-	ين ياباني
١,٢١٤ -/+	-	٢٧٤ -/+	-	عملات دول مجلس التعاون الأخرى

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(ج) مخاطر السوق (يتبع)

#### التعرض لمخاطر السوق الأخرى

تتعرض استثمارات الهيئة التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع المدرجة لمخاطر تغير أسعار الأسهم. راجع إيضاح رقم ٤ للسياسات المحاسبية على التقييم العادل للاستثمارات وإيضاح رقم ٥ عن التقديرات المحاسبية الهامة والاجتهاد فيما يتعلق بتقييم انخفاض قيمة الاستثمارات المتوفرة للبيع. تدير الهيئة التعرضات لمخاطر الأسعار الأخرى عن طريق المراقبة المنتظمة لأداء الأسهم. يتم بتقييم الأداء بشكل فصلي و يقدم التقرير للجنة الاستثمار.

تخضع مخاطر أسعار الأسهم على الاستثمارات التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع المدرجة للمراقبة المنتظمة من قبل الهيئة، والـ ١٠% زيادة/ (نقصان) في سعر الاستثمارات التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع المدرجة ستؤدي إلى زيادة / (نقصان) في صافي الموجودات بـ ٥٥,٦١٧ دينار بحريني (٢٠٠٩: ٥٥,٢٩٠ دينار بحريني) تقريباً.

#### القيمة العادلة للأدوات المالية

القيمة العادلة للأدوات المالية تتمثل في المبلغ الذي يمكن مبادلة أي أصل أو سداد أي التزام به بين طرفين ملمين بتفاصيل المعاملة وعلى أسس تجارية. بالتالي، يمكن أن تنشأ فروقات بين القيمة الدفترية على أساس مبدأ التكلفة التاريخية وتقديرات القيمة العادلة. من أسس تعريف القيمة العادلة هو افتراض مبدأ استمرارية الهيئة بدون أية نية أو حاجة إلى تصفيته أو تخفيض مستوى عملياتها أو الدخول في معاملات ذات شروط غير مرضية.

فيما عدا بعض الاستثمارات التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع المدرجة التي تظهر بالقيمة العادلة، فإن القيمة العادلة التقديرية لأدوات الهيئة المالية الأخرى التي تظهر بالتكلفة لا تختلف اختلافاً جوهرياً عن قيمتها الدفترية في تاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ و ٢٠٠٩.

#### (د) مخاطر التشغيل

مخاطر التشغيل هي مخاطر الخسائر الناتجة عن فشل الأنظمة وأنظمة الرقابة والاختلاسات والأخطاء البشرية والتي قد تؤدي إلى خسائر مالية والسمعة التجارية وما يتبعها من مسانلات قانونية وتنظيمية. تدير الهيئة مخاطر التشغيل عن طريق اتباع أنظمة رقابة داخلية مناسبة والتأكد من فصل المهام والمراجعة الداخلية والمطابقة بما فيها التدقيق الداخلي ورقابة الالتزام. بالإضافة لذلك، فإن الهيئة ملتزمة بالتوظيف بالإضافة إلى تدريب الموظفين. إن قسم التدقيق الداخلي مسنول عن التعرف ومراقبة إدارة المخاطر التشغيلية للهيئة.

#### ٣١. إدارة أموال المشتركين

إن سياسة مجلس الإدارة هي المحافظة على قاعدة قوية لأموال المشتركين للمحافظة على التطور المستقبلي للهيئة. يسعى مجلس الإدارة للمحافظة على التوازن بين العوائد العالية وحماية أموال المشتركين. يراقب مجلس الإدارة العائد على أموال المشتركين ويسعى من أجل تحقيق النمو في العوائد. إن أهداف الهيئة من مراقبة أموال المشتركين هي:

- حماية قدرة الهيئة على الاستمرار، وبالتالي تستطيع تقديم العوائد للمشاركين والمنافع لأصحاب المصلحة.
- حماية اشتراكات المشتركين بهدف سدادها في المستقبل عند استحقاقها.
- لتقديم عوائد كافية للمشاركين عن طريق إدارة عوائد الاستثمارات ودفع منافع المشتركين.



بآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

## ٣٢. الالتزامات والمطلوبات الطارئة

(١) قدمت الهيئة التزامات للاستثمار بمبلغ ١٧,٧٠ مليون دينار بحريني (٢٠٠٩: ٣١,٣٥ مليون دينار بحريني). يتوقع أن تمول هذه الالتزامات خلال سنة إلى خمس سنوات.

(٢) يوجد على الهيئة التزام مقابل القرض الممنوح لشركتها التابعة، حوار القابضة، كما هو موضح في إيضاح رقم ٢١ كما هو منصوص في اتفاقية القرض، فإنه على مساهمي شركة حوار القابضة ضمان أن القيمة السوقية لأسهم شركة بتلكو التي قدمت كضمان للقرض، تساوي في جميع الأوقات ١٢٠% من رصيد القرض المتبقي على الأقل. إذا انخفضت القيمة السوقية لأسهم شركة بتلكو لأقل من ١٢٠% من رصيد القرض المتبقي، فإنه يجب على مساهمي شركة حوار القابضة توفير ضمانات إضافية مساوية للنسبة المنوية لهبوط القيمة السوقية.

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩، كان مبلغ الضمان المطلوب للقرض ٤٤٤ مليون دولار أمريكي (ما يساوي ١٦٧,٣٩ مليون دينار بحريني). بلغ تعرض الأقصى للهيئة لهذا الالتزام، متمثلاً في أسهمها في شركة حوار القابضة ٥٠% من قيمة الضمان المطلوب، أي ما يساوي ٢٢٢ مليون دولار أمريكي (ما يساوي ١٢٠,٦٣ مليون دينار بحريني). كما في ذلك التاريخ، وبما ان القيمة السوقية لأسهم شركة بتلكو انخفضت لأقل من ١٢٠%، قدمت الهيئة و مساهمي الأقلية في شركة حوار القابضة ضمانات إضافية بقيمة ٥٦,٤ مليون دولار أمريكي (ما يساوي ٢١,١٥ مليون دينار بحريني) تتكون من ضمانات وودائع بغرض الوفاء بالعهد المالية للقرض.

## ٣٣. أرقام المقارنة

تم إعادة تصنيف أرقام المقارنة لسنة ٢٠٠٩ لإعطاء مقارنة عادلة مع عرض السنة الحالية (إيضاح ١).